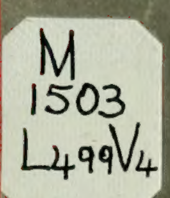

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07917996 6


M
1503
L499V4

LE VENGEUR

OPÉRA-BOUFFE EN UN ACTE

Paroles de

MM. NUITTER & BEAUMONT

Musique de

I. E. LEGOUIX

PARTITION PIANO & CHANT
disposée pour la conduite de l'Orchestre

PR: 6f Net

Paris, au Magasin de Musique du Bazar de l'Industrie française.
O. LEGOUIX, Editeur, Bould Poissonniere, 27

LE VENGEUR

OPÉRA-BOUFFE EN UN ACTE

Paroles de

MM. NUITTER & BEAUMONT

Musique de

I. E. LEGOUIX

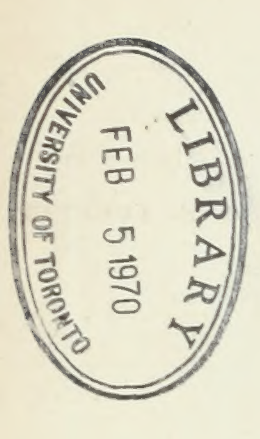
PARTITION PIANO & CHANT

disposée pour la conduite de l'Orchestre

PR : 6f Net

Paris, au Magasin de Musique du Bazar de l'Industrie française.

O. LEGOUIX, Editeur, Boul.d Poissonniere, 27


LIBRARY
FEB 5 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

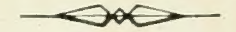
LE VENGEUR

OPERA-BOUFFE EN UN ACTE.

Paroles de
MM. NUITTER et BEAUMONT.

Musique de
I. E. LEGOUIX.

Représenté pour la première fois à Paris
le 20. Novembre 1868 au Théâtre de l'Athénée.

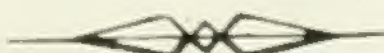


DISTRIBUTION.

PERSONNAGES.		ACTEURS.
ELVIRE	*Chanteuse légère ou 1.re Dugazon*	*M.lle VAN-GHE*
COTIGNAC	*Trial*	*M.r LEONCE.*
MOSQUITO	*Ténor léger*	*M.r LUCE.*
GONFALEZ	*Baryton ou 2.me Ténor*	*M.r LORENT*



CATALOGUE DES MORCEAUX



N. B. Pour les parties d'orchestre s'adresser à M.r O. LEGOUIX éditeur propriétaire Boulevart poissonnière 27.

Flûte.
P.te Flûte.
1. Hautbois.
2. Clarinettes *en La.*
2. Pistons *en La.*
Cors { *en Ré.* / *en Sol.*
1 Basson.
Trombone.
Grosse Caisse.
Quatuor.

LE VENGEUR
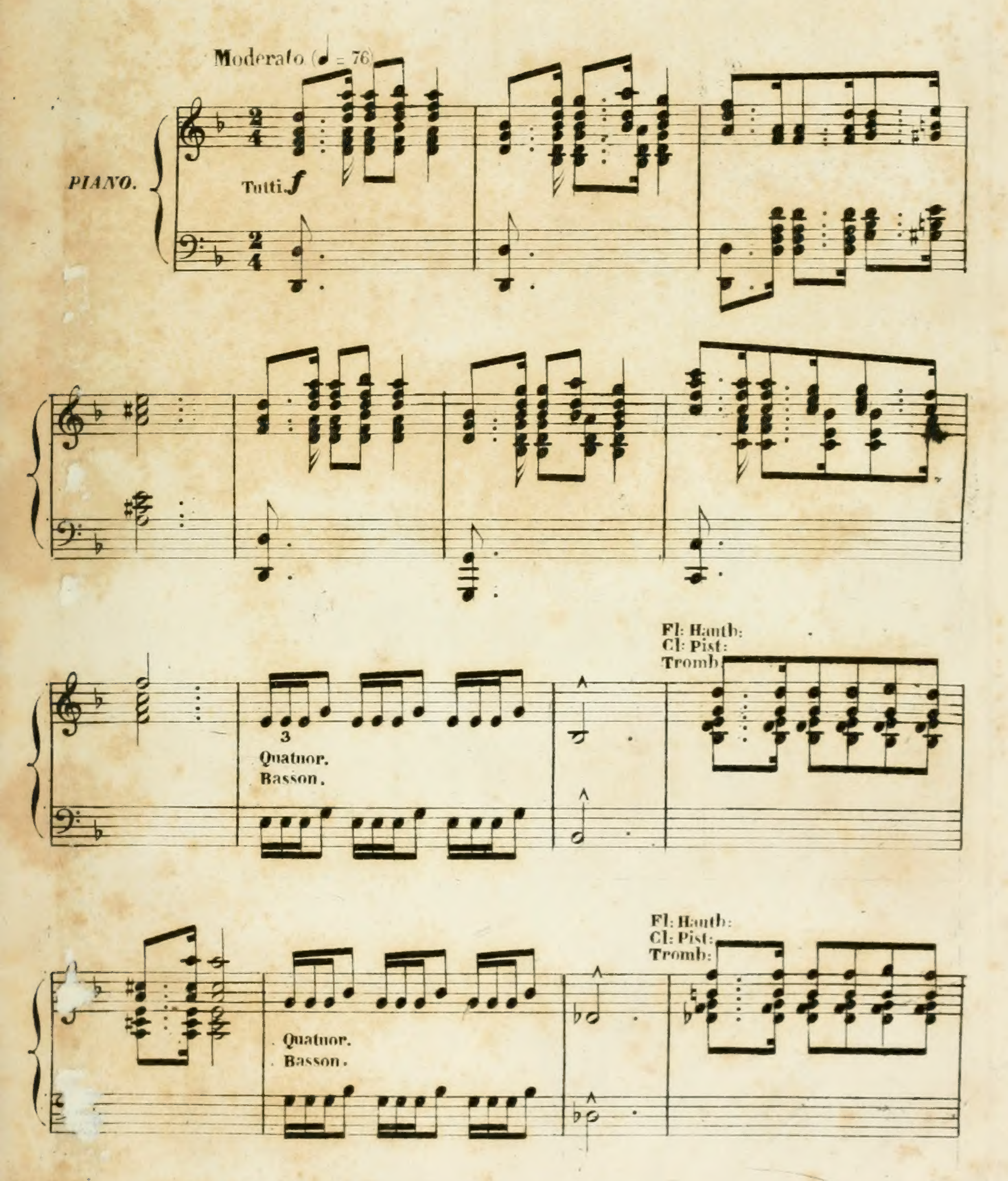
OPÉRA-BOUFFE
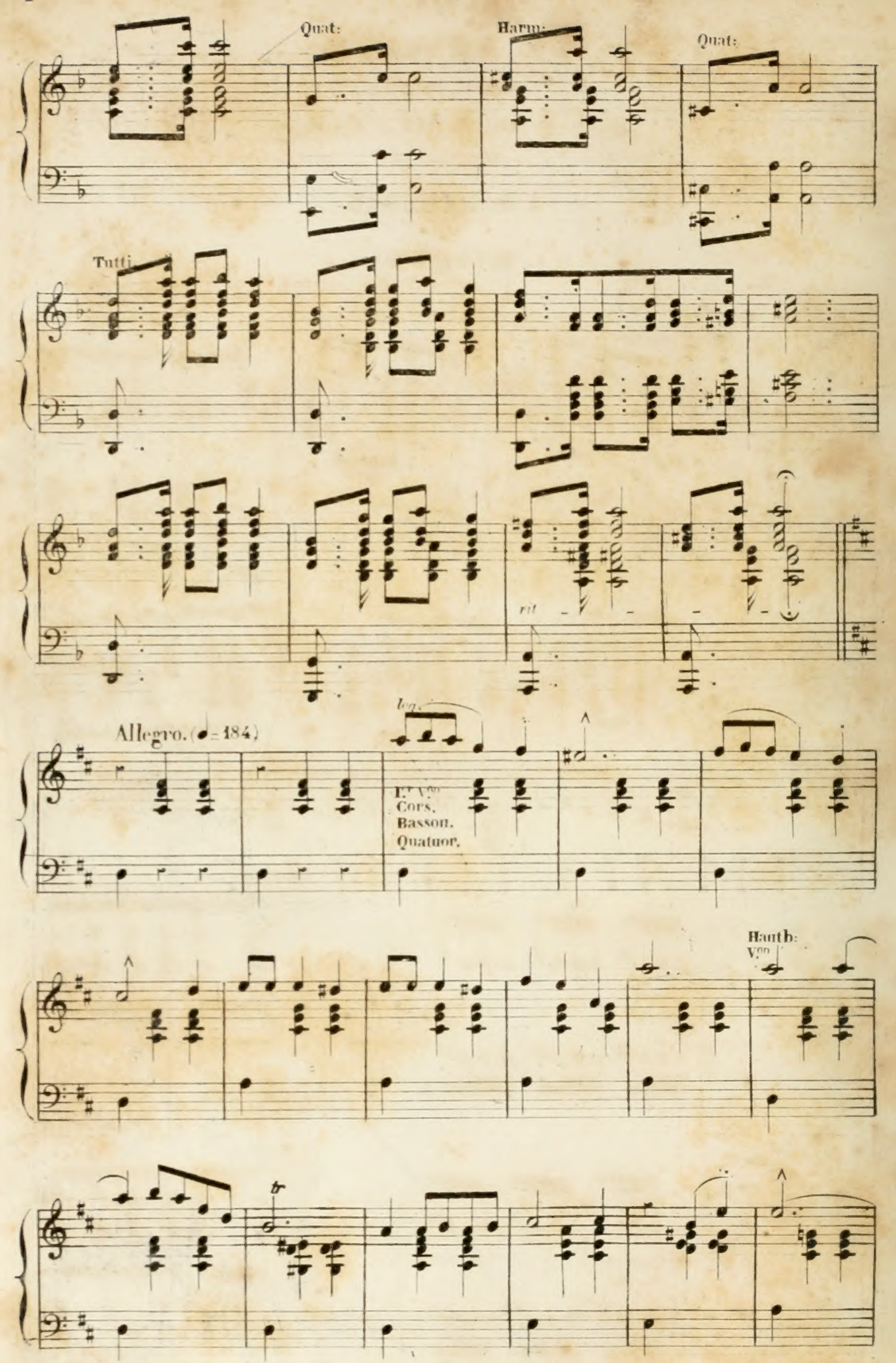
Paroles de MM. NUITTER et BEAUMONT.
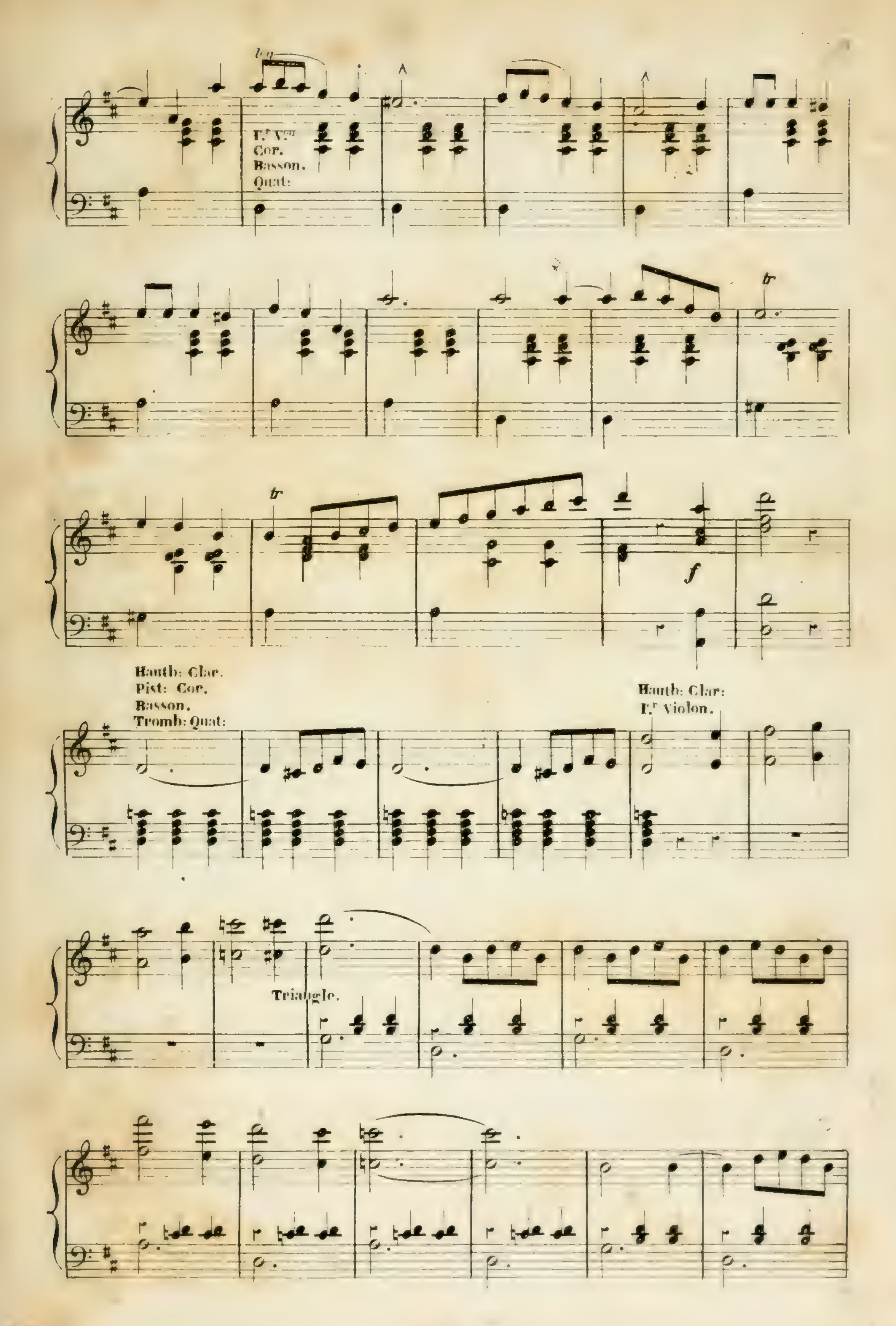
Musique de

I. E. LEGOUIX.
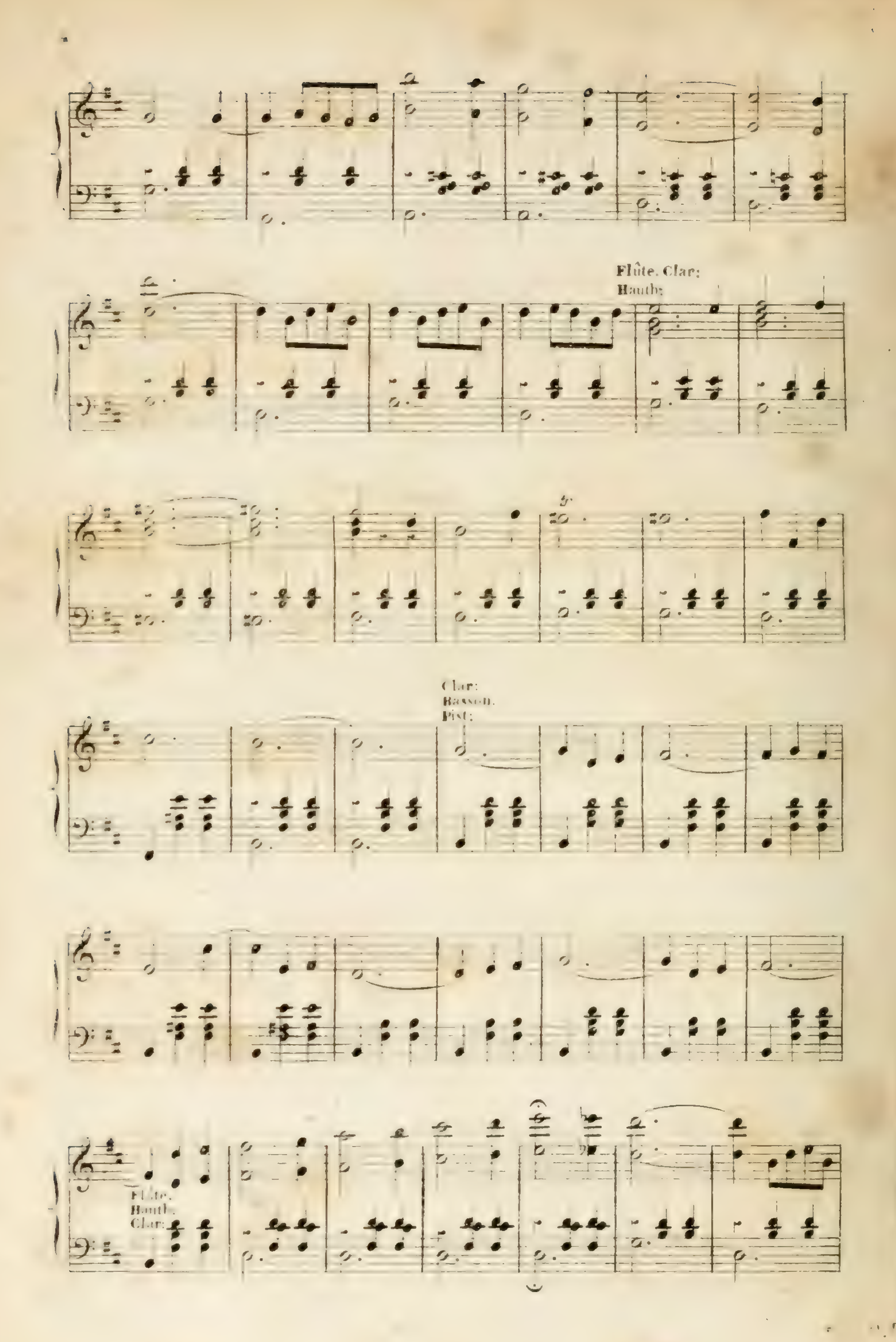
OUVERTURE.
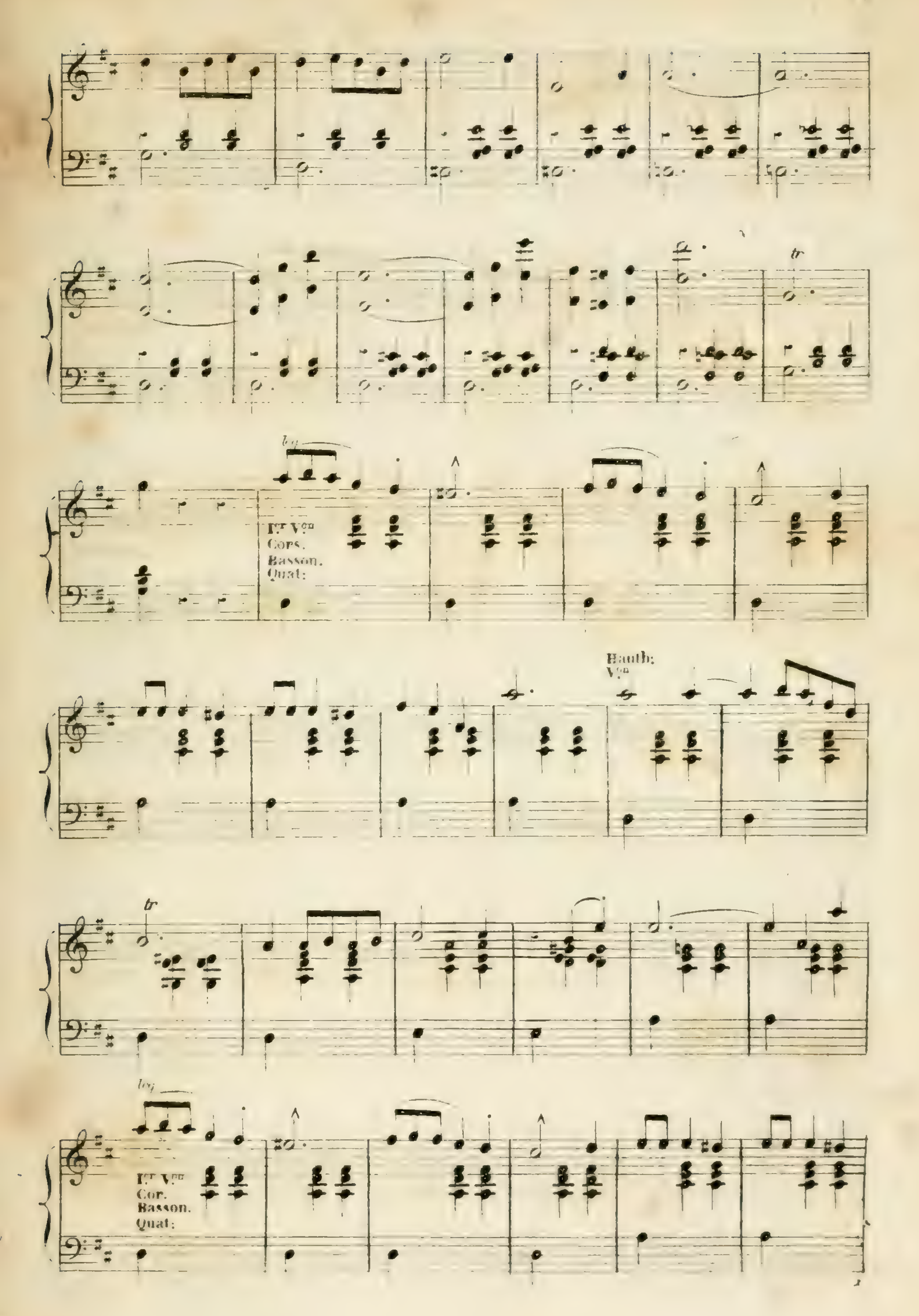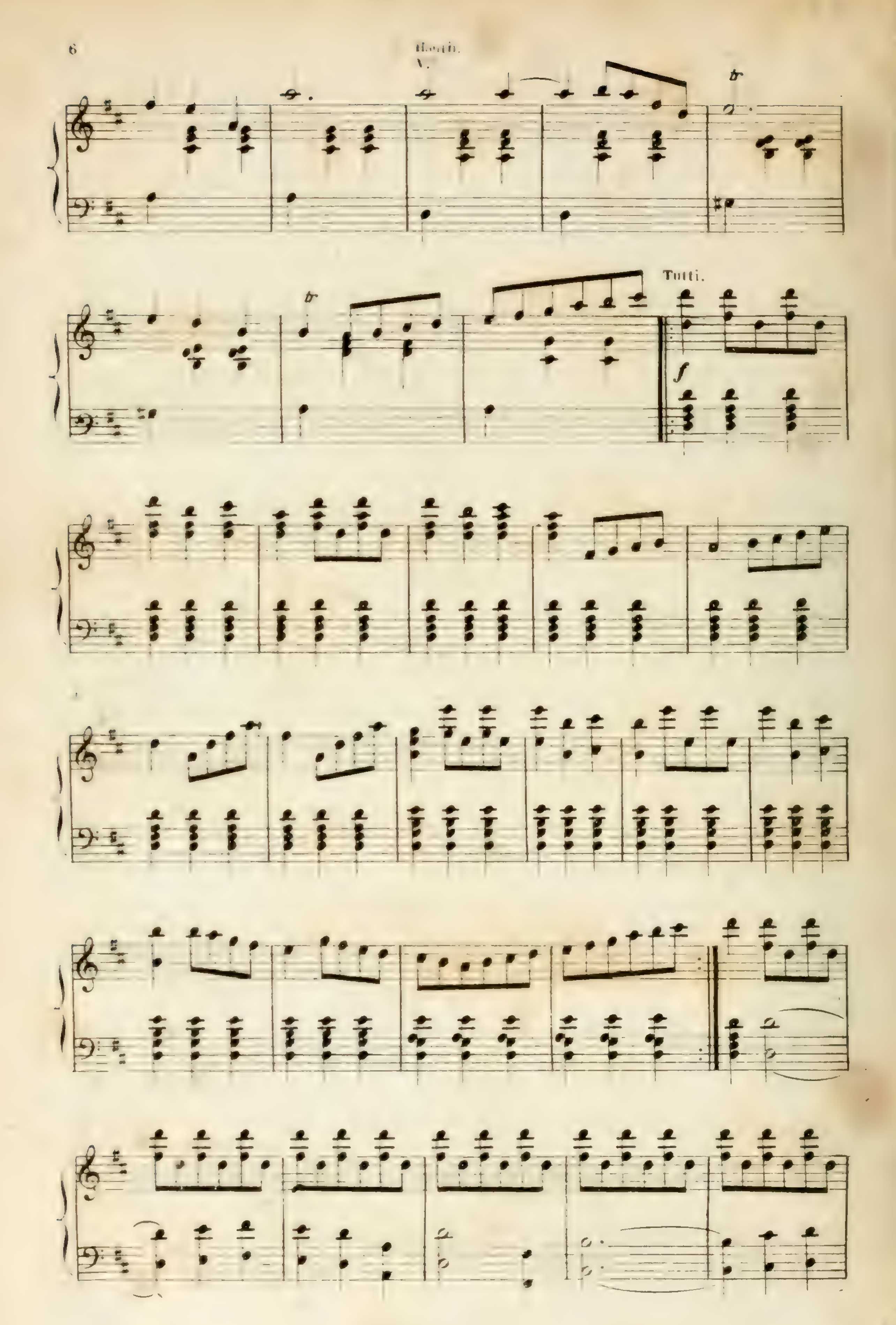



Quat:
Harm:
Quat:
Tutti
rit
Allegro. (♩= 184)
leg.
I.r V.on
Cors.
Basson.
Quatuor.
Hautb:
V.on
tr
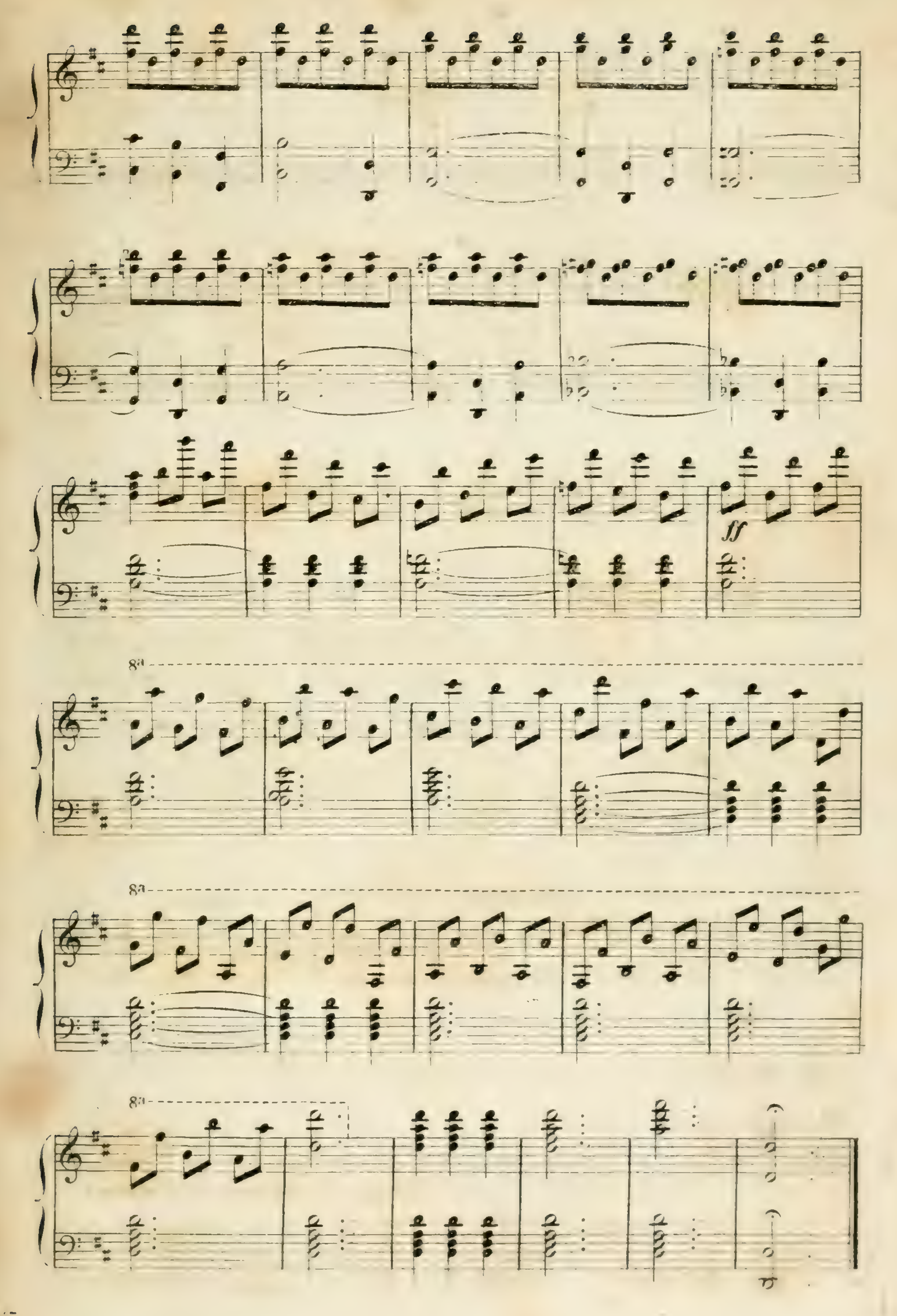


I.r V.on
Cor.
Basson.
Quat:
tr
tr
f
Hautb: Clar.
Pist: Cor.
Basson.
Tromb: Quat:
Hautb: Clar:
I.r Violon.
Triangle.


Flûte. Clar:
Hauth:
Clar:
Basson.
Pist:
Flûte.
Hauth.
Clar:
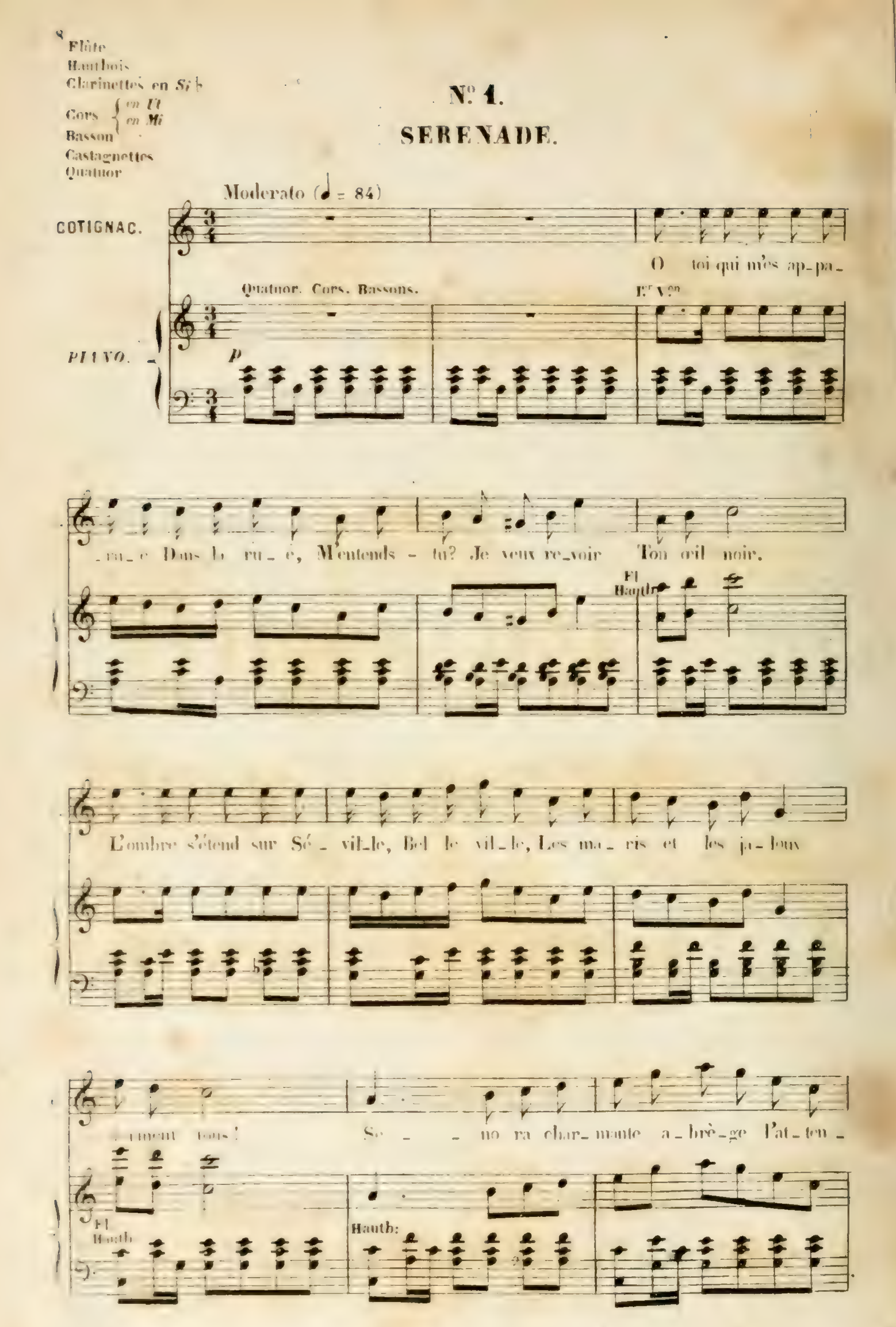

tr
leg
Ier Von
Cors.
Basson.
Quat:
Hauth:
Von
tr
leg
Ier Von
Cor.
Basson.
Quat:
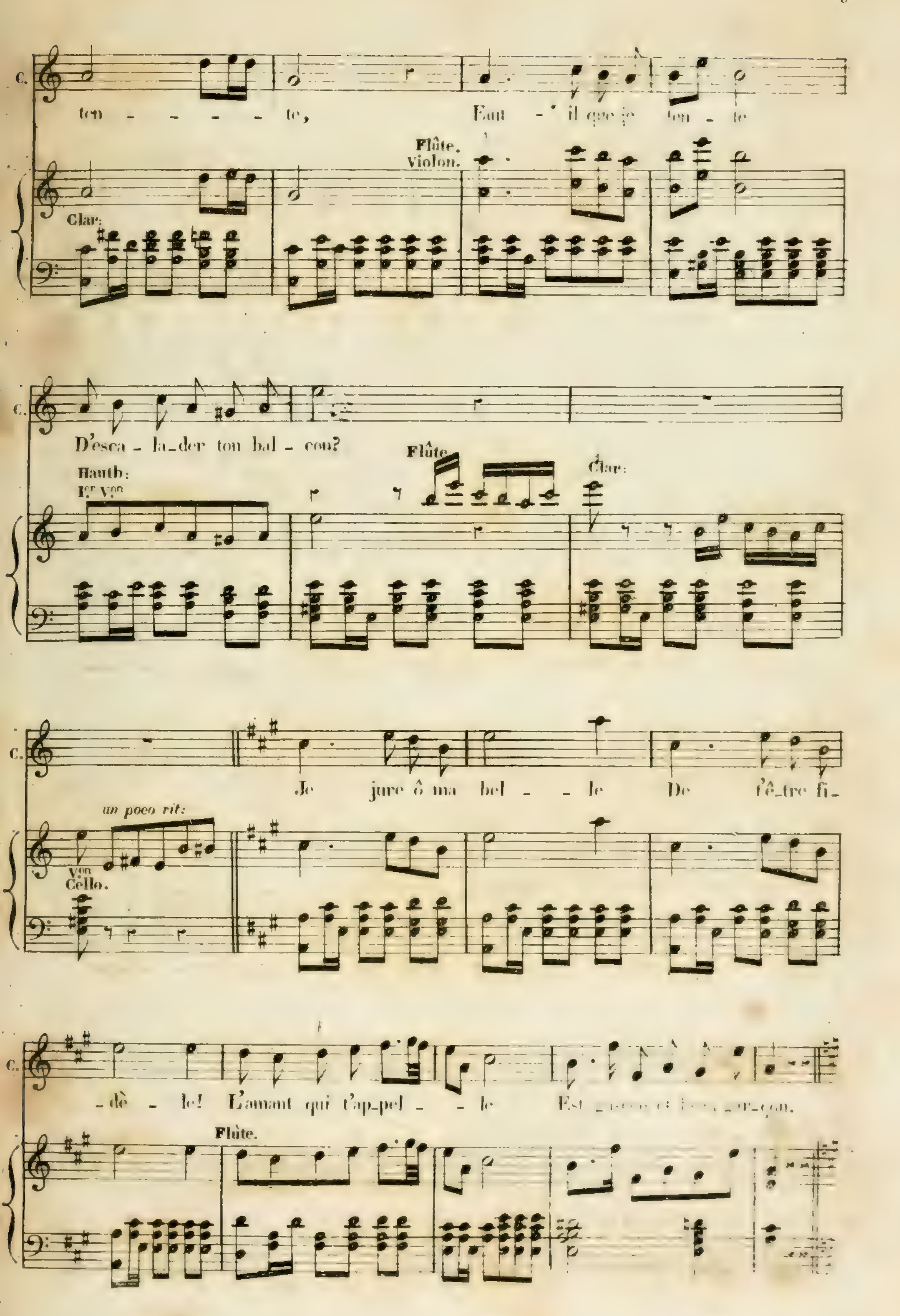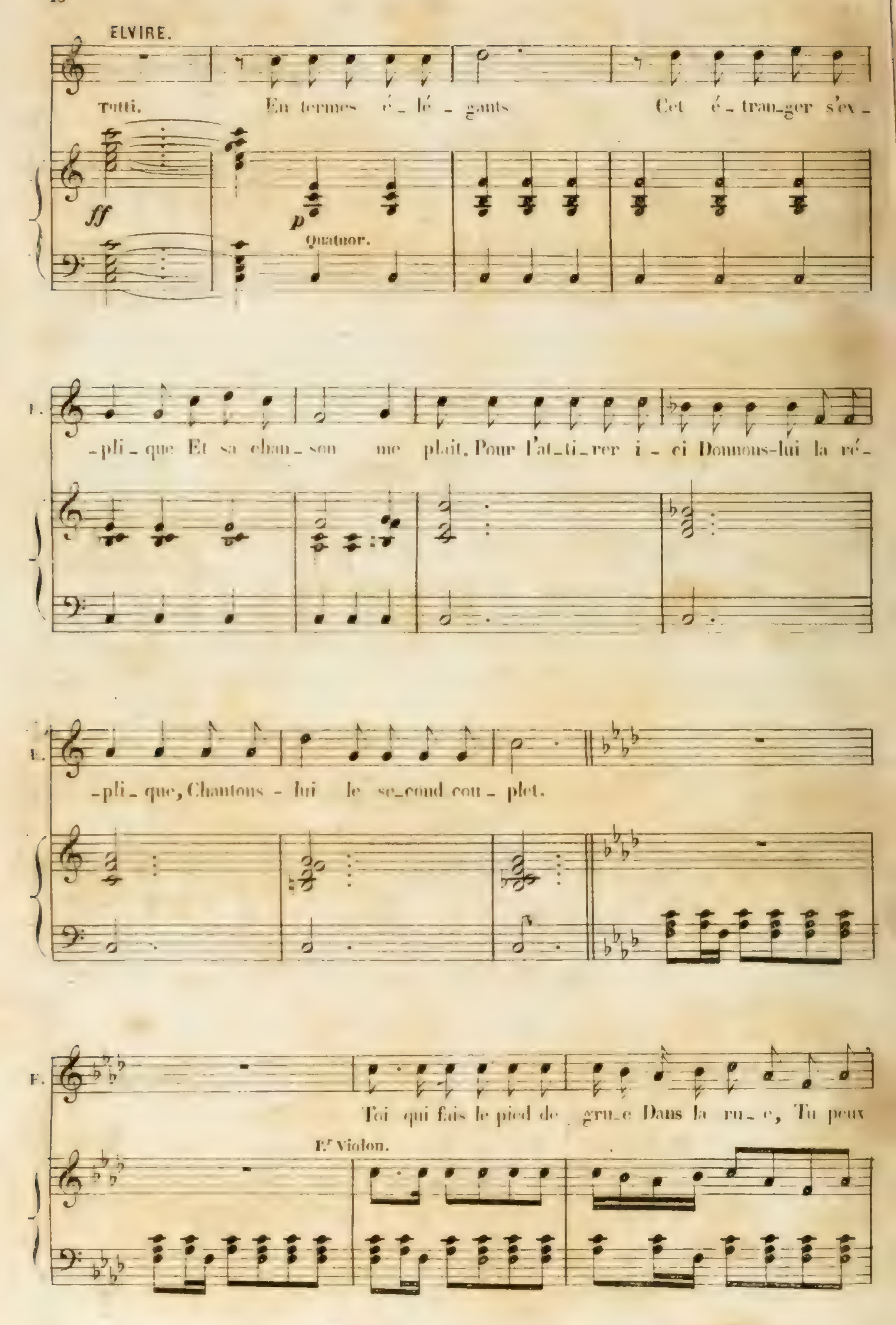


tr
tr
Tutti.
f
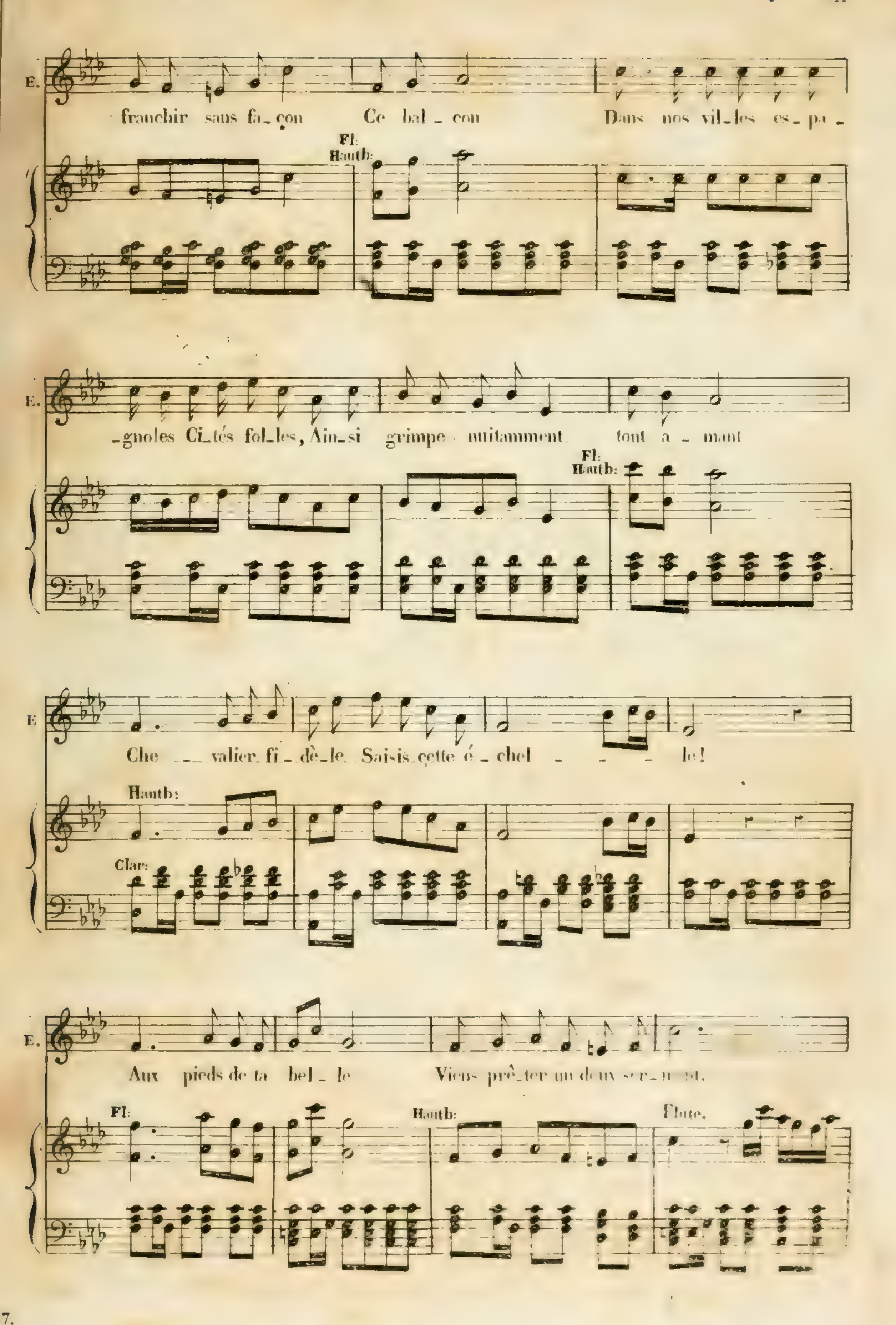


ff
8a
8a
8a
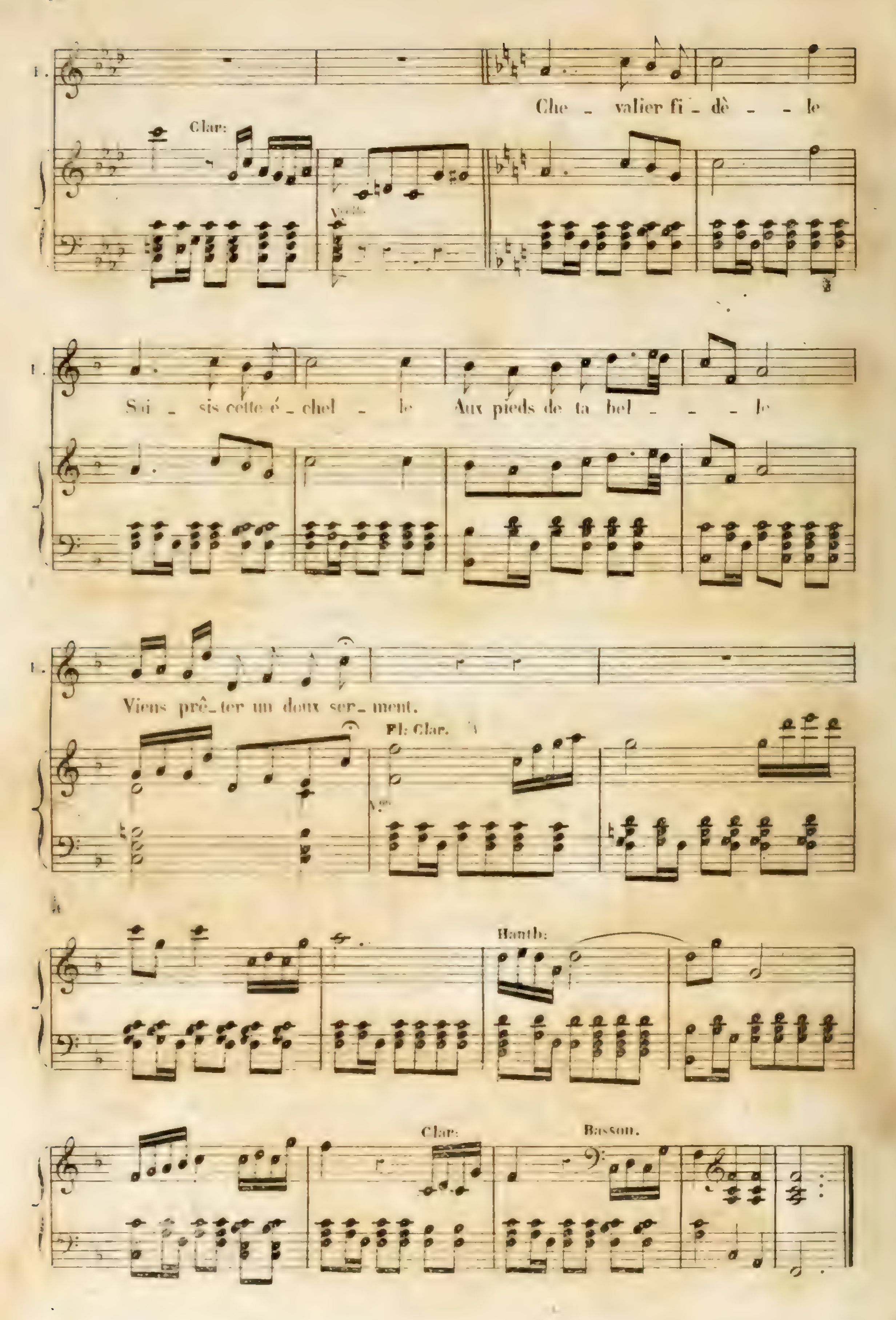

Flûte
Hautbois
Clarinettes en Si ♭
Cors { en Ut / en Mi
Basson
Castagnettes
Quatuor
Nº 1.
SERENADE.
Moderato (♩ = 84)
COTIGNAC.
PIANO.
Quatuor. Cors. Bassons.
p
O toi qui m'es ap_pa_
_ru_e Dans la ru_e, M'entends - tu? Je veux re_voir Ton œil noir.
Fl Hauth
L'ombre s'étend sur Sé_vil_le, Bel_le vil_le, Les ma_ris et les ja_loux
ment tous! Se _no ra char_mante a_brè_ge l'at_ten_
Fl Hauth
Hauth:


C.
ten - - - - te,
Faut - il que je ten - te
Flûte.
Violon.
Clar:
D'esca - la - der ton bal - con?
Flûte
Hauth:
Ier Von
Clar:
un poco rit:
Von
Cello.
Je jure ô ma bel - - le De t'ê - tre fi -
- dè - le! L'amant qui t'ap - pel - le
Est
gar - çon.
Flûte.


ELVIRE.
Tutti.
En termes é_lé_gants Cet é_tran_ger s'ex_
Quatuor.
_pli_que Et sa chan_son me plait. Pour l'at_ti_rer i_ci Donnons-lui la ré_
_pli_que, Chantons_lui le se_cond cou_plet.
Toi qui fais le pied de gru_e Dans la ru_e, Tu peux
I.er Violon.

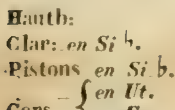

E.
franchir sans fa_çon Ce bal_con Dans nos vil_les es_pa_
Fl:
Hautb:
_gnoles Ci_tés fol_les, Ain_si grimpe nuitamment tout a_mant
Che_valier fi_dè_le Saisis cette é_chel_le!
Hautb:
Clar:
Aux pieds de ta bel_le Viens prê_ter un doux ser_ment.
Flute.

7.



Clar:
Che _ valier fi _ dè _ _ le
Sai _ sis cette é _ chel _ le Aux pieds de ta bel _ _ _ le
Viens prê_ter un doux ser_ment.
Fl: Clar.
Hautb:
Clar:
Basson.





REP: J'avais bien entendu.

N° 2.

COUPLETS.

All° Moderato. (𝅗𝅥 = 120)
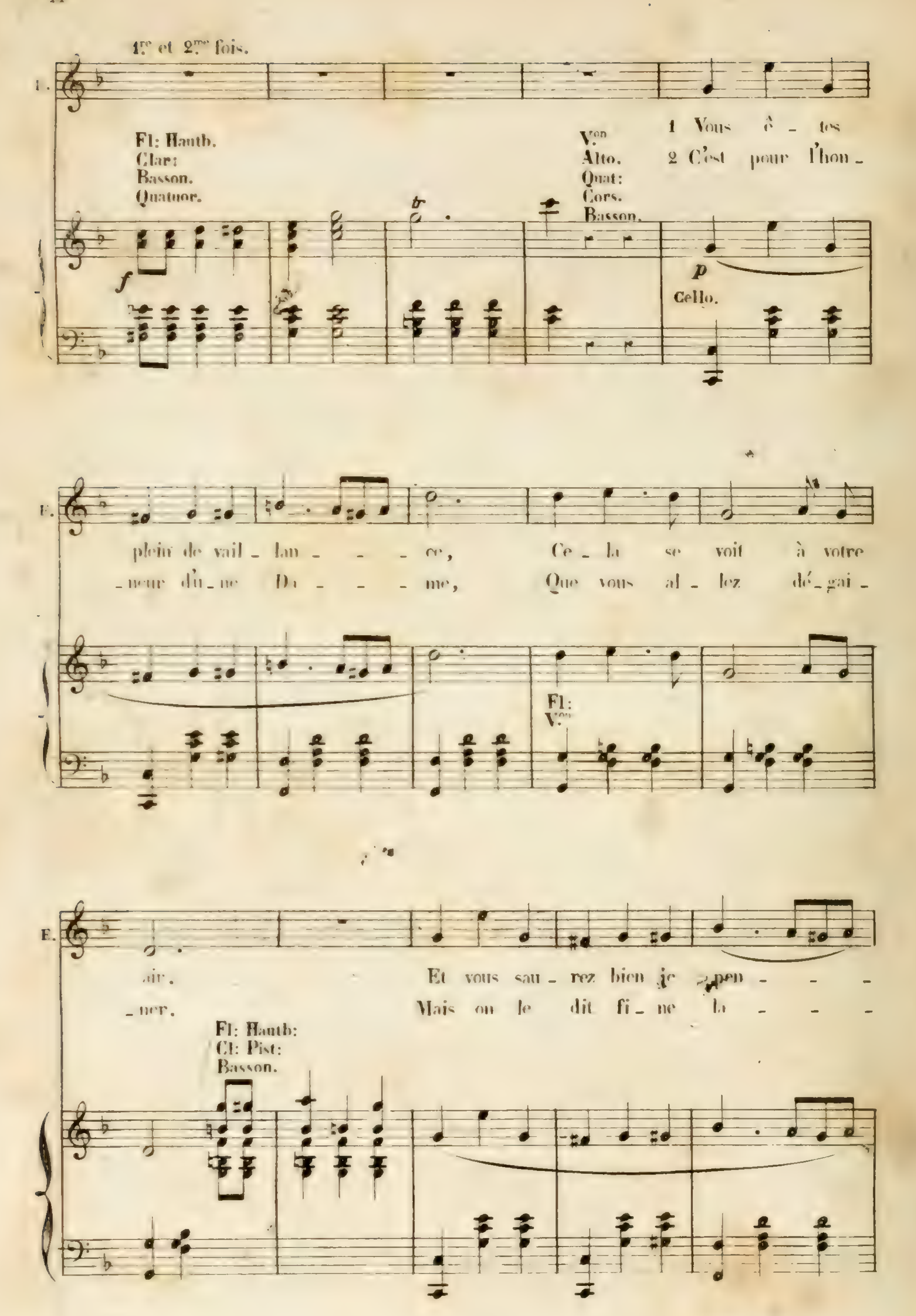
PIANO. Tutti. *f*
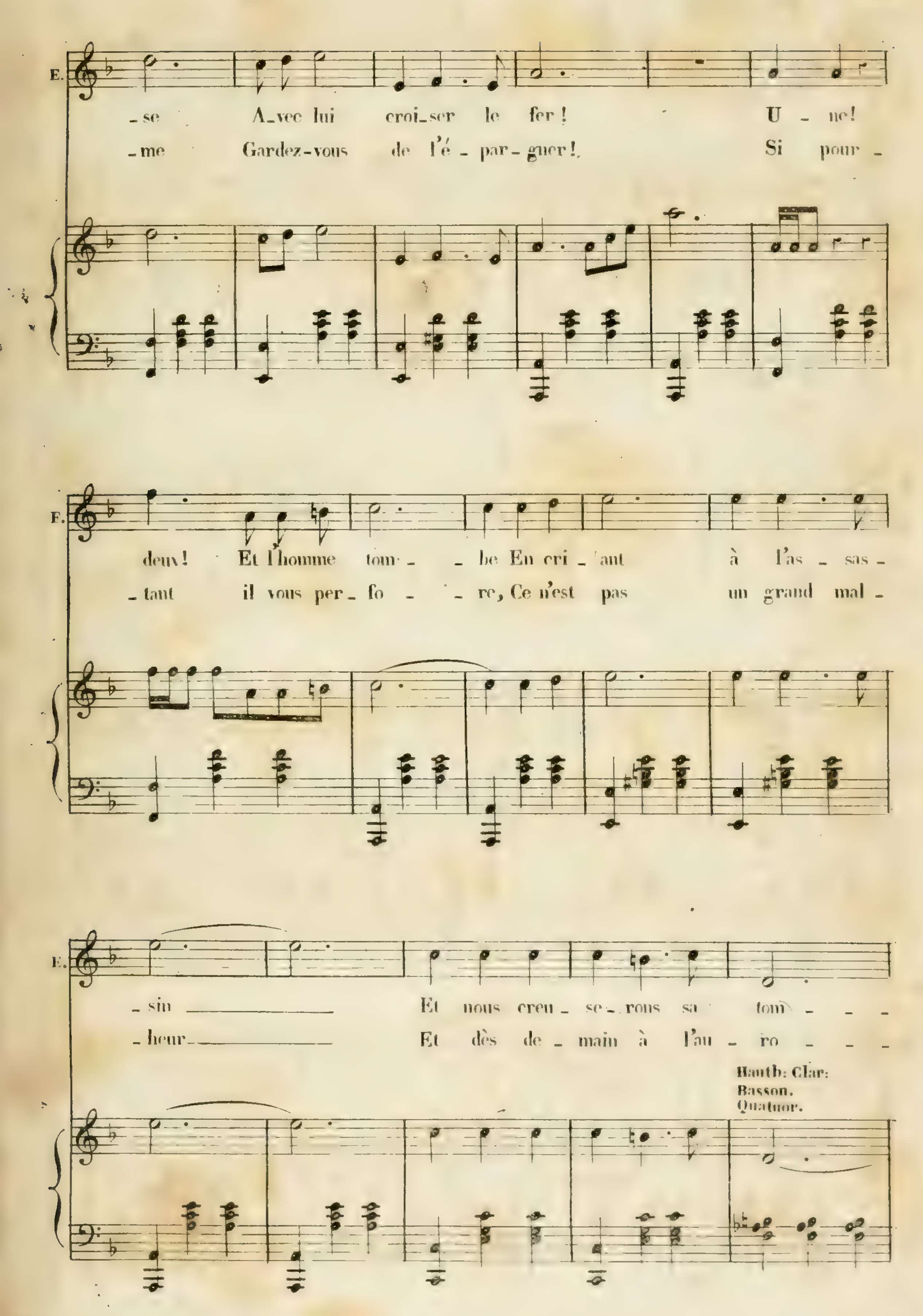
Quat: Cors. Basson.
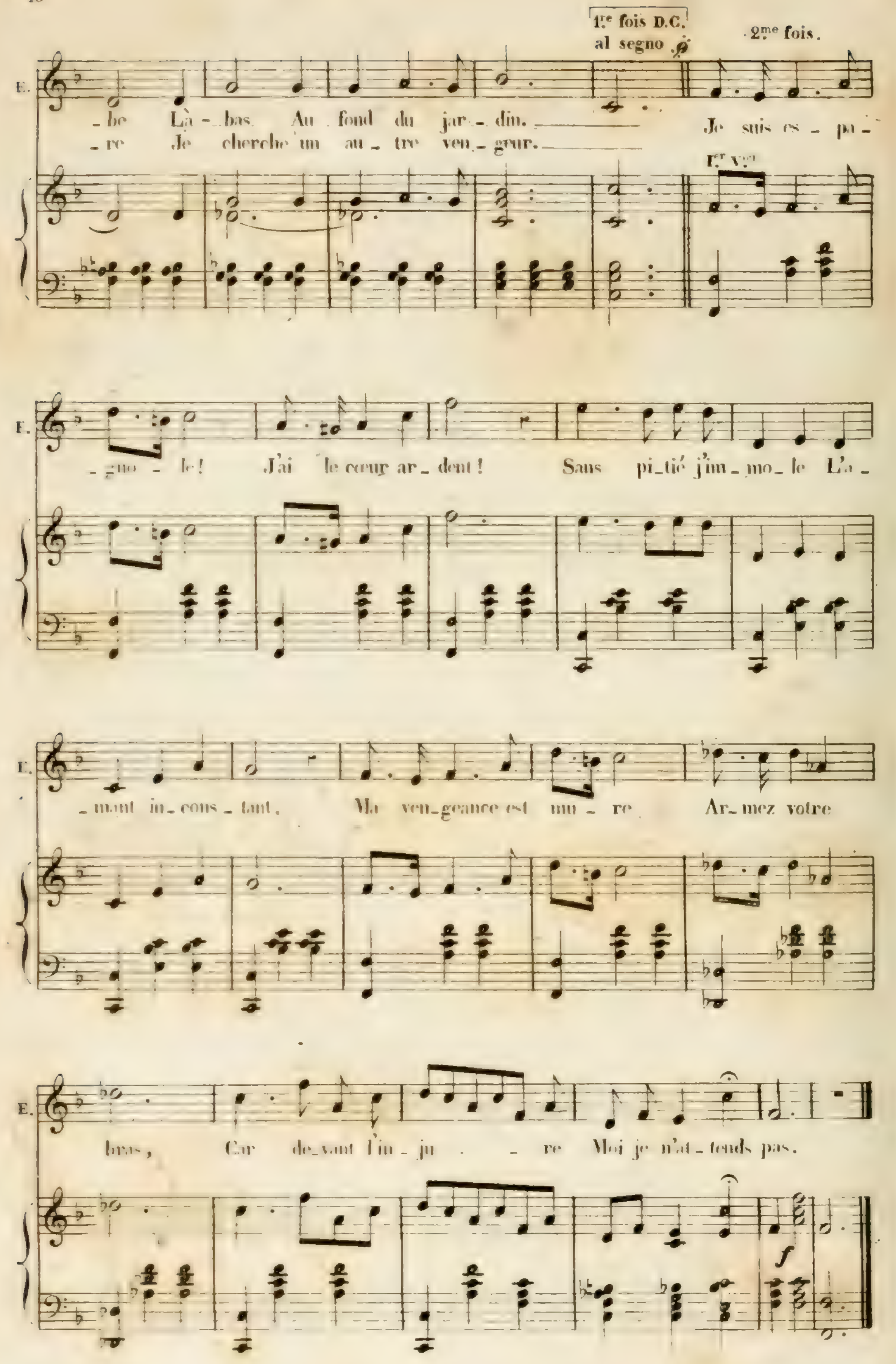
ELVIRE.
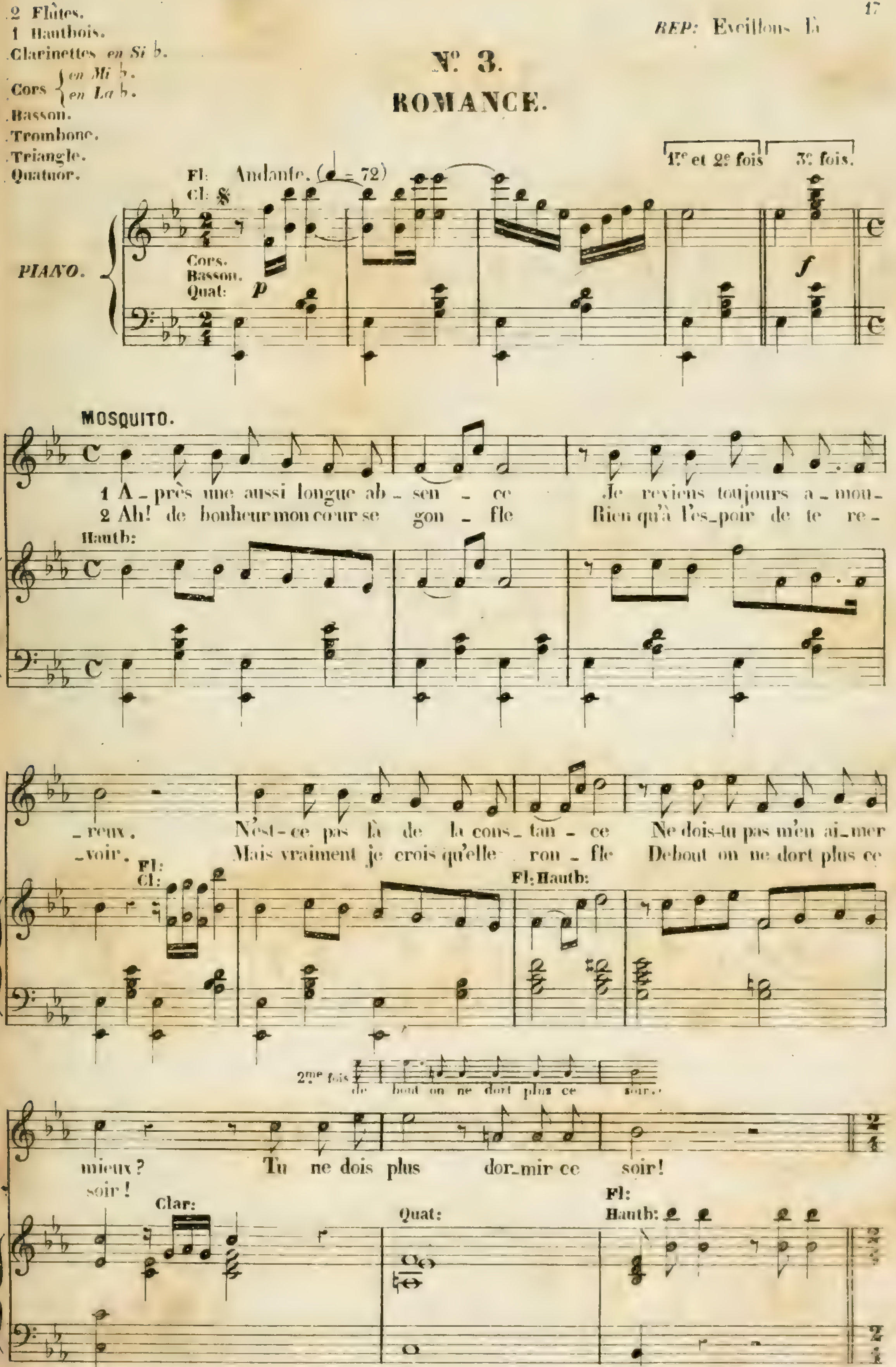
Je suis Es - pa - gno - le, J'ai le cœur ar - dent! Sans pi - tié j'im - mo - le L'a - mant in - cons - tant. - Ma vengeance est mû - re Ar - mez vo - tre bras, Car devant l'in - ju - re Moi je n'attends pas!
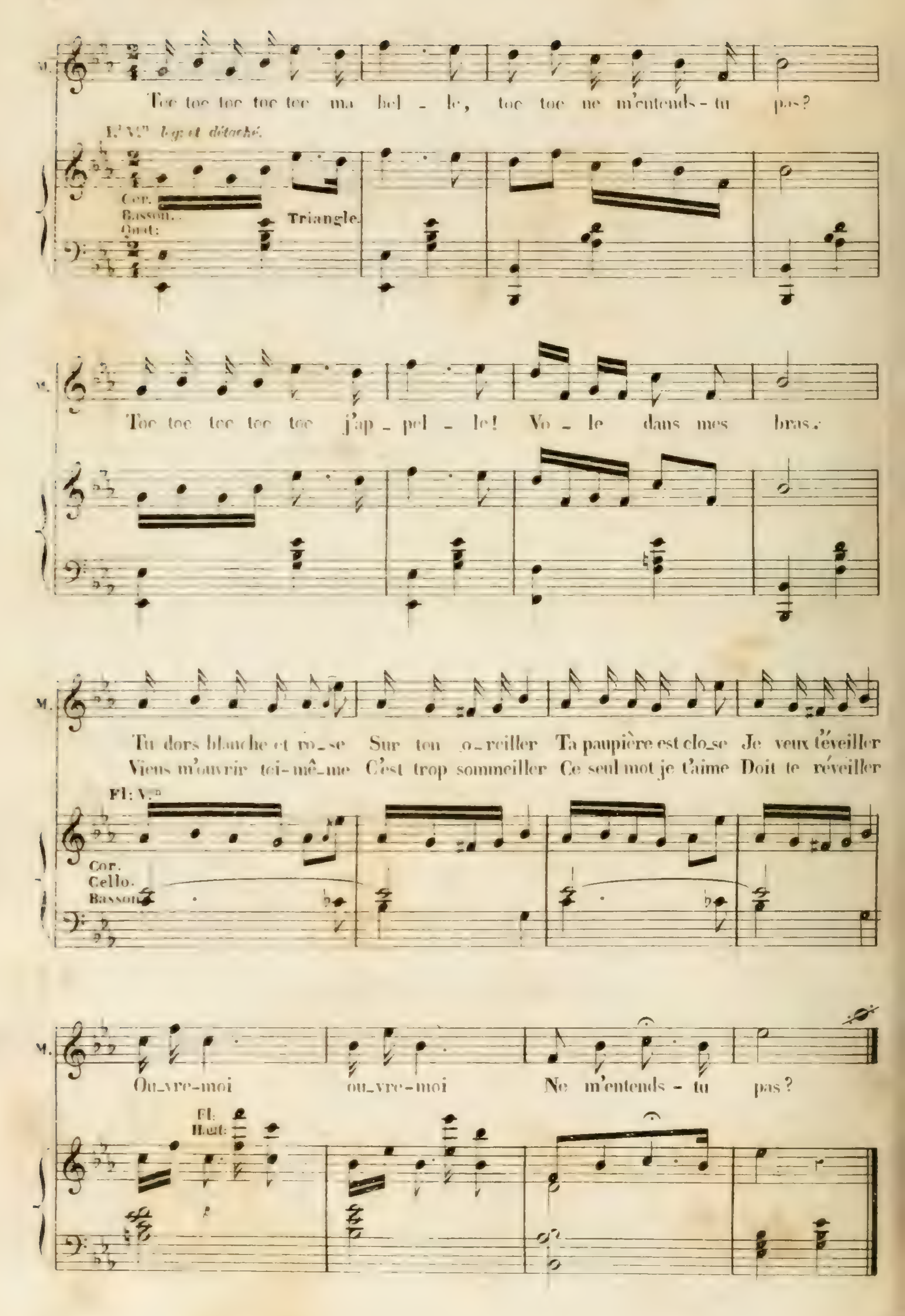
1er Von — Fl: — Hautb: — Fl: Von


1re et 2me fois.
E.
Fl: Hautb.
Clar:
Basson.
Quatuor.
Vons
Alto.
Quat:
Cors.
Basson.
1 Vous ê - tes
2 C'est pour l'hon -
f
p
Cello.
plein de vail - lan - - - ce, Ce - la se voit à votre
- neur d'u - ne Da - - - me, Que vous al - lez dé - gai -
Fl:
Vons
air. Et vous sau - rez bien je pen - - -
- ner. Mais on le dit fi - ne la - - -
Fl: Hautb:
Cl: Pist:
Basson.


E.
_se A_vec lui croi_ser le fer! U _ ne!
_me Gardez-vous de l'é _ par _ guer! Si pour _
F.
deux! Et l'homme tom _ _ be En cri _ ant à l'as _ sas _
_tant il vous per _ fo _ _ re, Ce n'est pas un grand mal _
E.
_sin Et nous creu _ se _ rons sa tom _ _ _
_heur Et dès de _ main à l'au _ ro _ _ _
Hautb: Clar:
Basson.
Quatuor.


1re fois D.C.
al segno
2me fois.
E.
_be Là _ bas Au fond du jar _ din. Je suis es _ pa _
_re Je cherche un au _ tre ven _ geur.
1r V.
E.
_gno _ le! J'ai le cœur ar _ dent! Sans pi_tié j'im _ mo _ le L'a _
E.
_mant in _ cons _ tant. Ma ven_geance est mû _ re Ar_mez votre
E.
bras, Car de_vant l'in _ ju _ _ re Moi je n'at _ tends pas.
f


2 Flûtes.
1 Hautbois.
Clarinettes en Si ♭.
Cors en Mi ♭. en La ♭.
Basson.
Trombone.
Triangle.
Quatuor.
REP: Eveillons là
N° 3.
ROMANCE.
1re et 2e fois
3e fois.
Fl: Andante. (♩ = 72)
Cl:
PIANO.
Cors. Basson. Quat:
MOSQUITO.
1 A_près une aussi longue ab_sen_ce Je reviens toujours a_mou_reux. N'est-ce pas là de la cons_tan_ce Ne dois-tu pas m'en ai_mer mieux? Tu ne dois plus dor_mir ce soir!
2 Ah! de bonheur mon cœur se gon_fle Rien qu'à l'es_poir de te re_voir. Mais vraiment je crois qu'elle ron_fle Debout on ne dort plus ce soir!
Hautb:
Fl: Cl:
Fl: Hautb:
2me fois de bout on ne dort plus ce soir.
Clar:
Quat:
Fl: Hautb:


M.
Toc toc toc toc toc ma bel - le, toc toc ne m'entends - tu pas?
I.r V.n leg: et détaché.
Cor.
Basson.
Quat:
Triangle.
Toc toc toc toc toc j'ap - pel - le! Vo - le dans mes bras.
Tu dors blanche et ro_se Sur ton o_reiller Ta paupière est clo_se Je veux t'éveiller
Viens m'ouvrir toi-mê_me C'est trop sommeiller Ce seul mot je t'aime Doit te réveiller
Fl: V.n
Cor.
Cello.
Basson.
Ou_vre-moi ou_vre-moi Ne m'entends - tu pas?
Fl:
Htb:
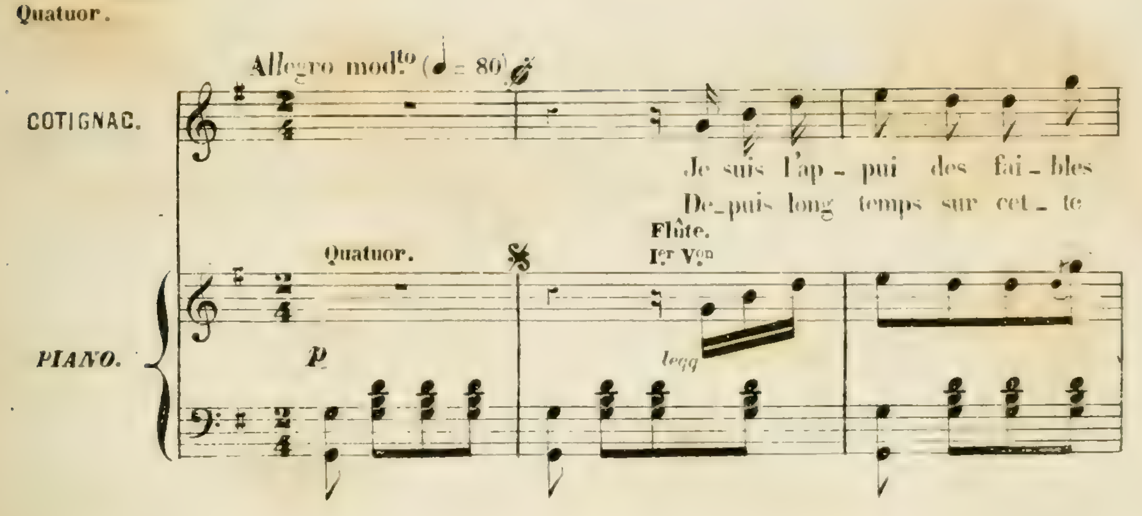
REP: Le beau sexe raffolera de moi.
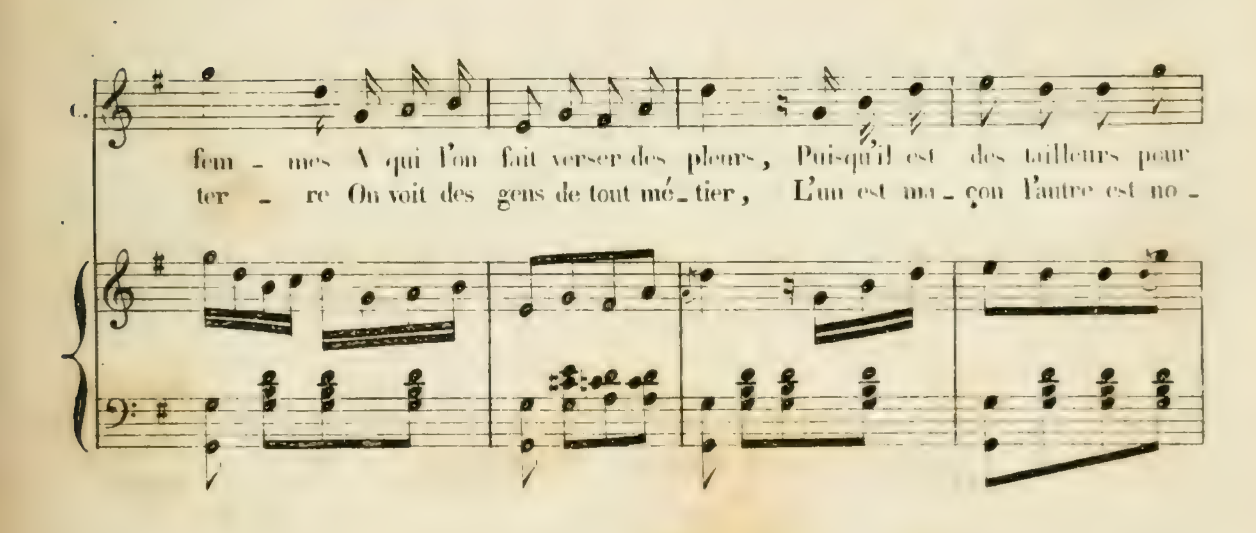
P.re Flûte.
Flûte.
Hautbois.
Clarinette

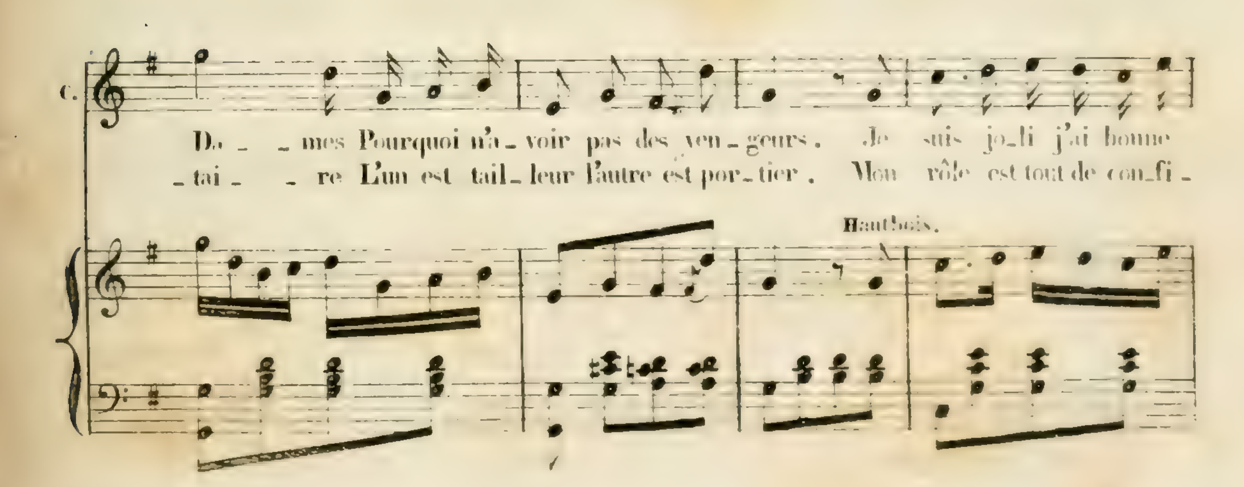
Cors
Basson.
Grosse Caisse.
Quatuor.
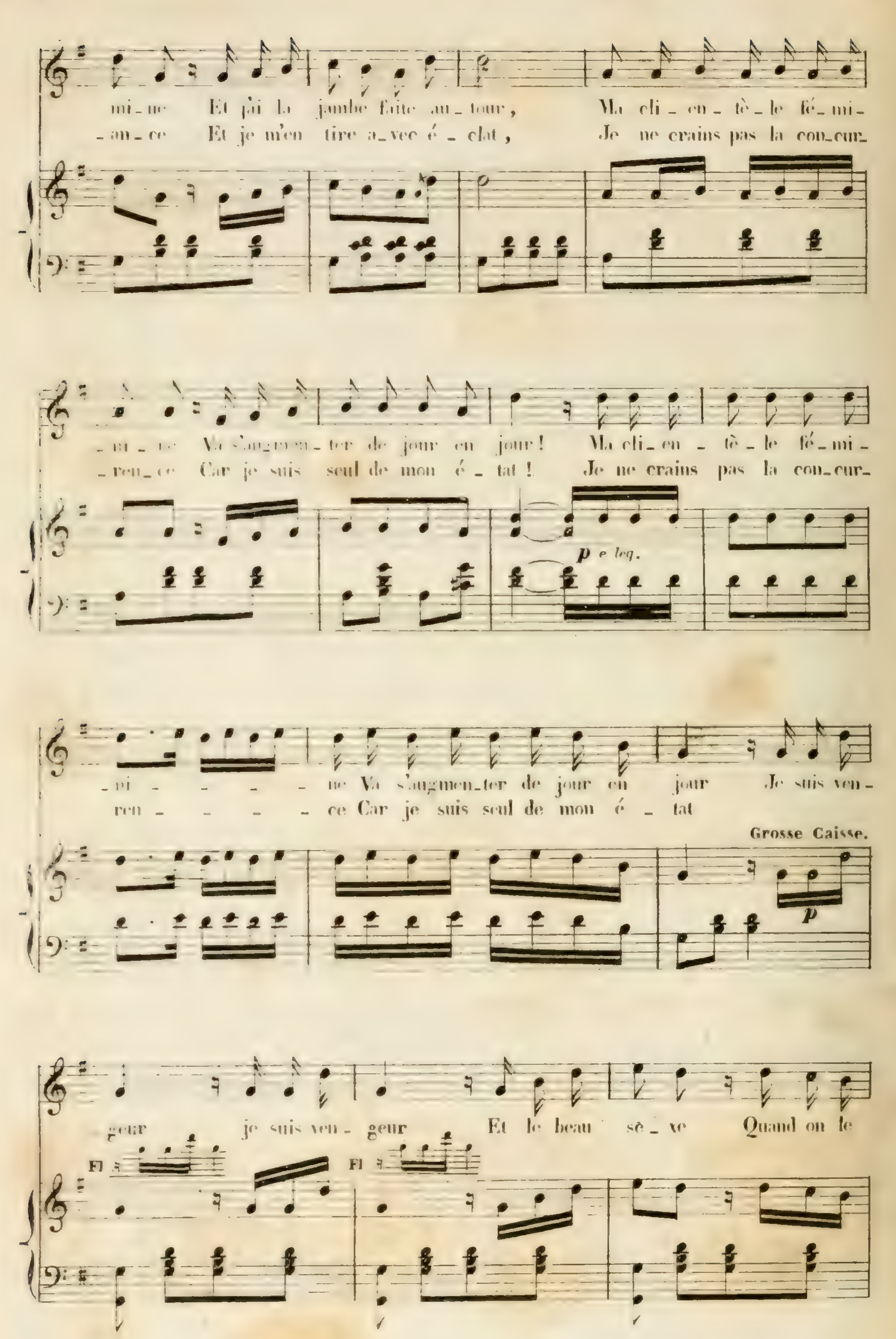
N.° 4.
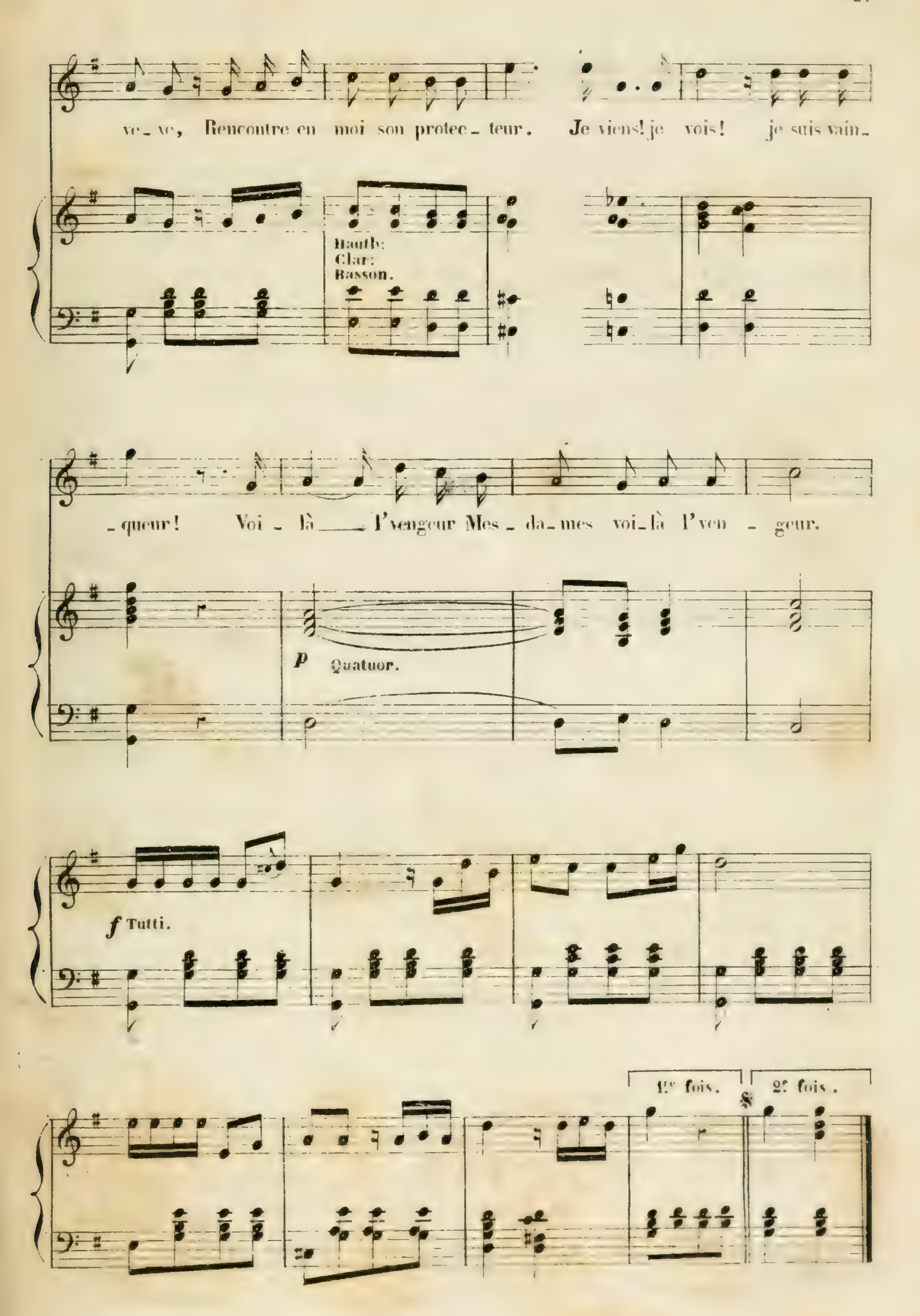
COUPLETS.








mi_ne Et j'ai la jambe faite au_tour, Ma cli_en_tè_le fé_mi_
_an_ce Et je m'en tire a_vec é_clat, Je ne crains pas la con_cur_
_ni_ne Va s'augmen_ter de jour en jour! Ma cli_en_tè_le fé_mi_
_ren_ce Car je suis seul de mon é_tat! Je ne crains pas la con_cur_
p e leg.
_ni_ne Va s'augmen_ter de jour en jour Je suis ven_
ren_ce Car je suis seul de mon é_tat
Grosse Caisse.
p
_geur je suis ven_geur Et le beau sè_xe Quand on le
Fl
Fl


ve_ve, Rencontre en moi son protec_teur. Je viens! je vois! je suis vain_
_queur! Voi_là l'vengeur Mes_da_mes voi_là l'ven_geur.
Hautb: Clar: Basson.
p Quatuor.
f Tutti.
1re fois.
2e fois.
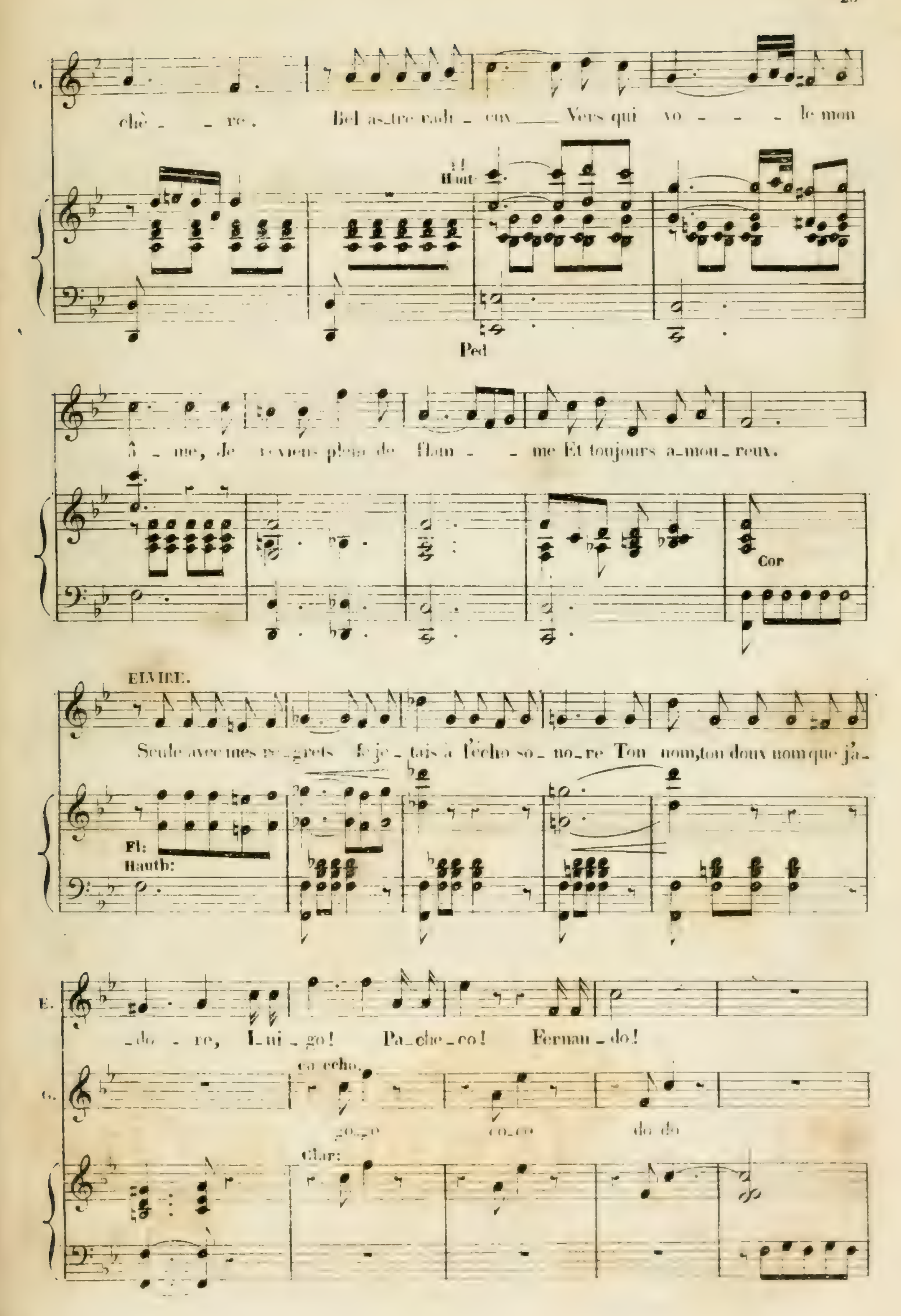
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes *en Si ♭.*
Cors { *en Si ♭.* / *en Fa*
Basson.
Quatuor.
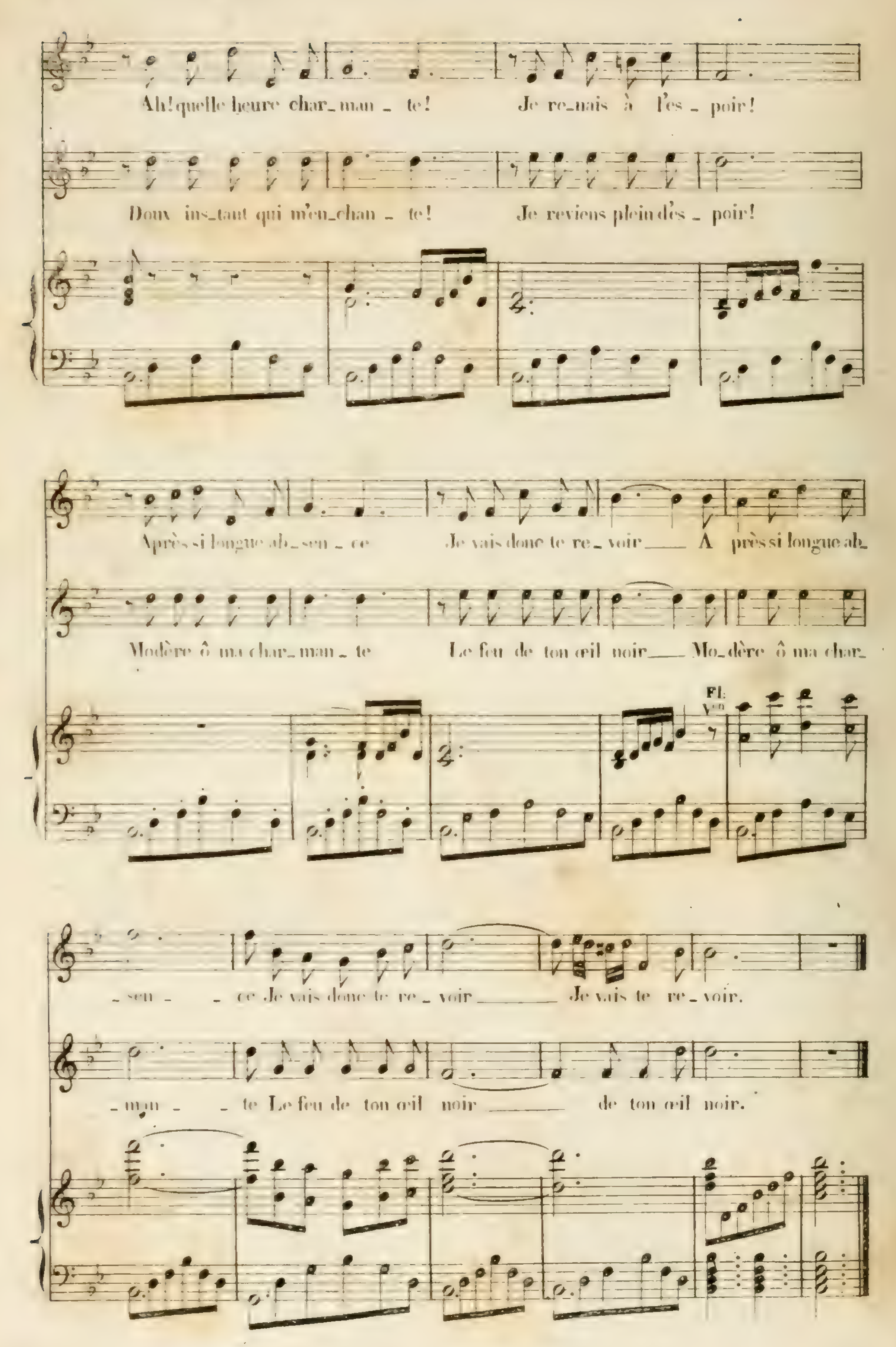
REP: O ma vengeance.

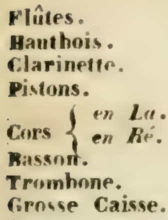
N° 5.

NOCTURNE.

Andantino. (♩. = 54)


chè - - re. Bel astre radieux Vers qui vo - - - le mon
Flût:
Ped
âme, Je reviens plein de flam - - me Et toujours a-mou-reux.
Cor
ELVIRE.
Seule avec mes regrets Je je - tais à l'écho so - no-re Ton nom, ton doux nom que j'a-
Fl:
Hautb:
E.
-do - re, Luigo! Pa-che-co! Fernan-do!
en écho
go-go co-co do-do
Clar:


Ah! quelle heure char_man _ te! Je re_nais à l'es _ poir!
Doux ins_tant qui m'en_chan _ te! Je reviens plein d'es _ poir!
Après si longue ab_sen _ ce Je vais donc te re _ voir A près si longue ab_
Modère ô ma char_man _ te Le feu de ton œil noir Mo_dère ô ma char_
Fl:
Von
_sen _ _ ce Je vais donc te re _ voir Je vais te re _ voir.
_man _ _ te Le feu de ton œil noir de ton œil noir.



Nº 5 bis.

BOLERO.

Flûtes. Hautb:

PIANO.

Clar: Pist: Quat: *f*

ELVIRE.

Gi_nès le fils de l'al_ca_de
Par malheur la gran_de Da_me

F.

Ai_mait u _ ne mar_che _ sa Et le soir
Prit fort mal ces vi_lains traits Et fit a _

sa sé_ré _ na_de En_chantait la se _ no _ ra ——— Mais voi _
_va _ ler la la_me D'un sabre au trai_tre Gi _ nès——— Cette é _

(*Nota*) A la représentation si l'on chante ce morceau on passera le Nº 5 NOCTURNE.
Même orchestration que pour le FINAL Nº 8.
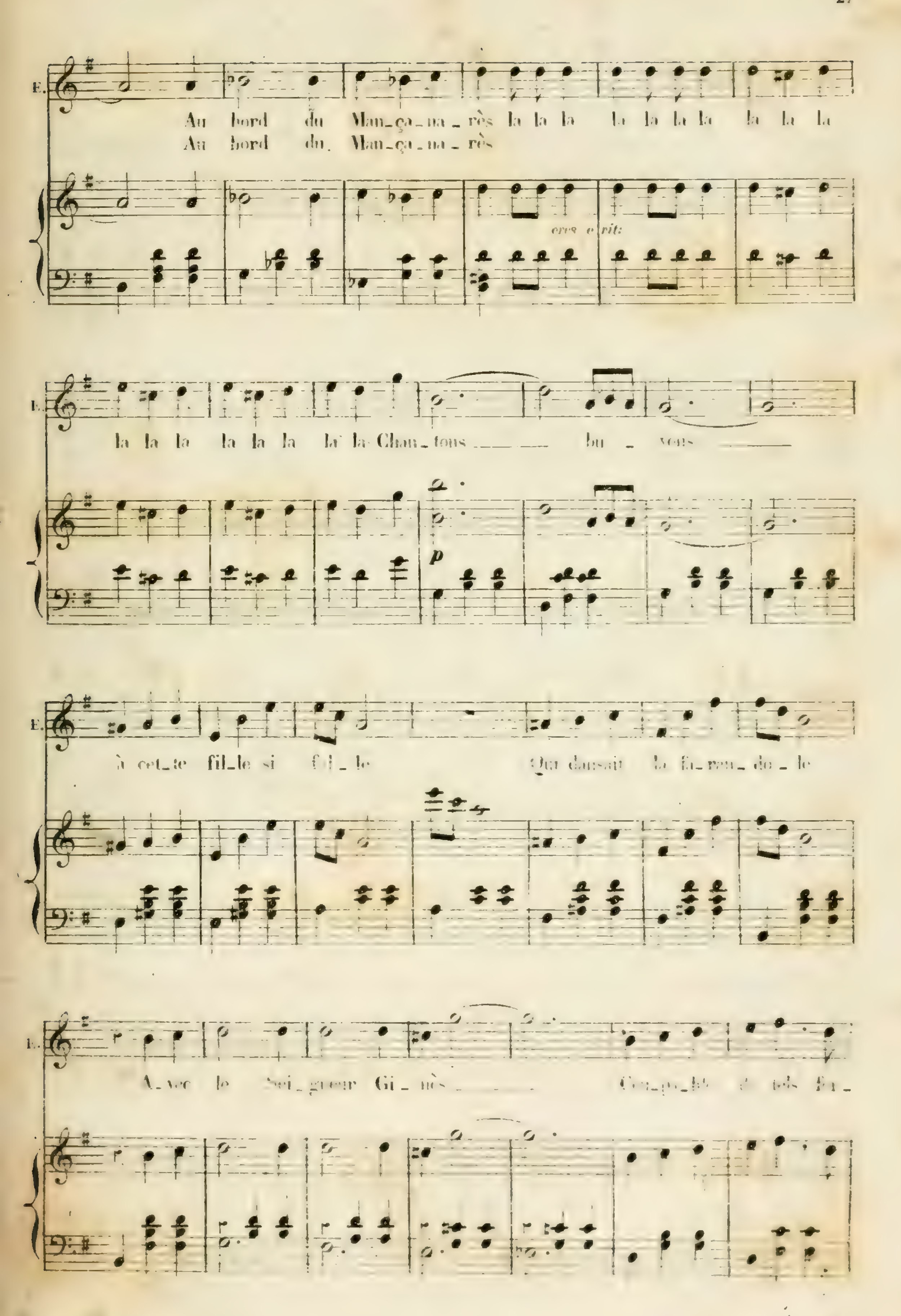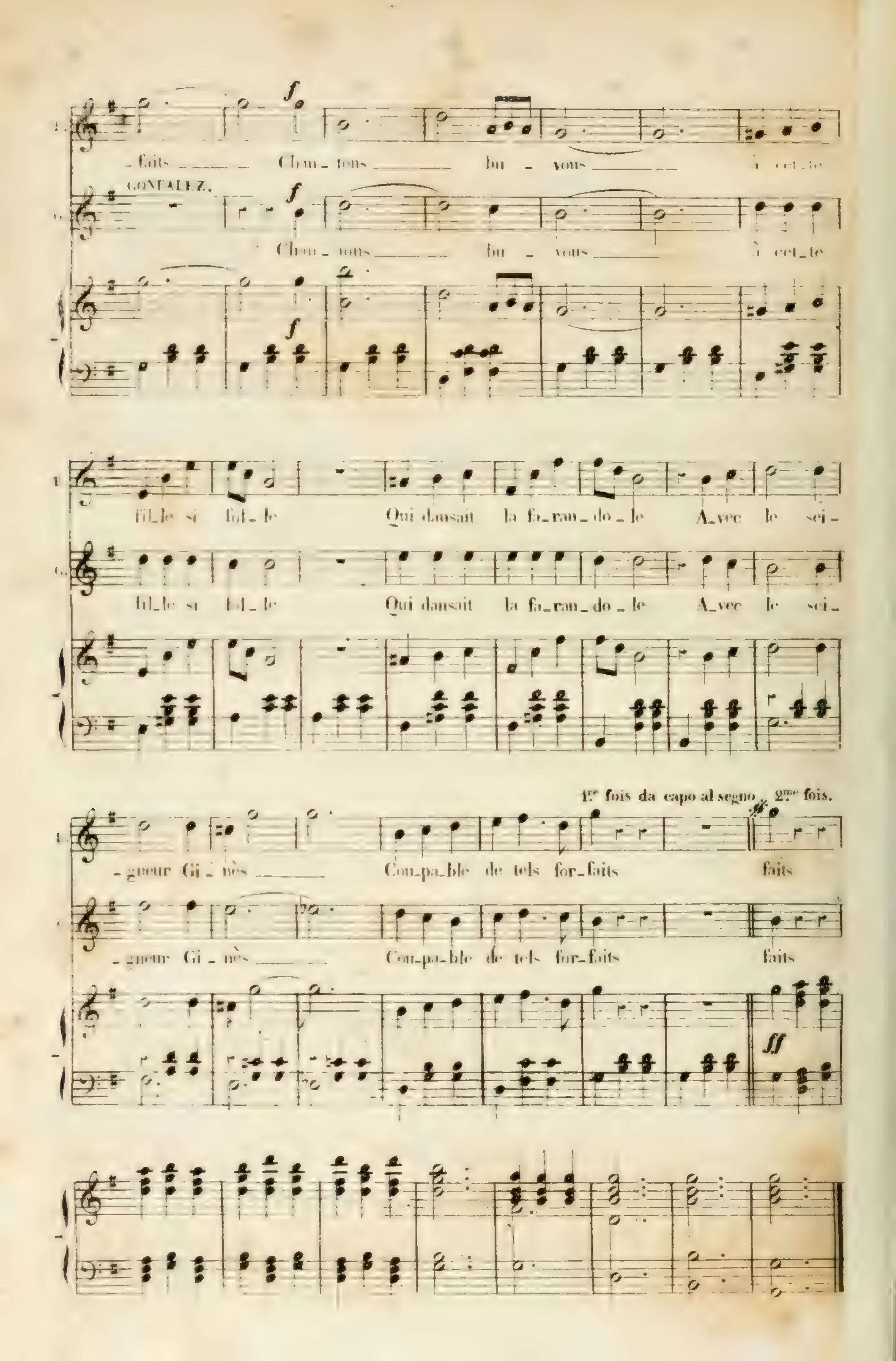


_ ci que le vil _ la _ ge Bra_vant l'a _ mour et ses
_ tra _ ge nour _ ri _ tu _ re Ré _ us _ sit mal au ga _

lois ______ Al _ la por _ ter ___ son hom_ma_ge À la fil _
_ lant ______ Il fit si tris _ te fi _ gu_re Qu'il en mou_

_ le d'un bour _ geois! Ah quel cri _ me et quel scan_da_le ______
_ rut sur le champ! Ah quel cri _ me et quel scan_da_le ______

Que dut pen_ser sa ri _ va_le ______ Tan _ dis que dan_sait Gi _ nès ______
Que dut pen_ser sa ri _ va_le ______ Tan _ dis que mou_rait Gi _ nès ______


E.
Au bord du Man_ça_na_rès la la la la la la la la la la
Au bord du Man_ça_na_rès
cres e rit:
E.
la la la la la la la la Chan_tons bu_vons
p
E.
à cet_te fil_le si
Qui dansait la fa_ran_do_le
E.
A_vec le Sei_gneur Gi_nès



GONZALEZ.
_faits Chan_tons bu_vons à cet_te
Chan_tons bu_vons à cet_te
fil_le si fol_le Qui dansait la fa_ran_do_le A_vec le sei_
fil_le si fol_le Qui dansait la fa_ran_do_le A_vec le sei_
1re fois da capo al segno. 2me fois.
_gneur Gi_nès Cou_pa_ble de tels for_faits faits
_gneur Gi_nès Cou_pa_ble de tels for_faits faits

Flûtes.
Hautbois.
Clarinette
Pistons.

Cors
Basson.
Trombone.
Timbales.
Quatuor.

REP: Ah le voilà

Nº 6.

DUO.

Allegro. (♩ = 152

MOSQUITO. GONFALEZ. PIANO.

Tutti.

Un homme un séduc_teur! Outra_ger mon hon_neur! De cette of_fen_se J'aurai ven_gean_ce j'aurai ven_gean_ce Crains mon cour_roux, Ici sur

Trahi_son in_fa_mi_e! Bri_gand_j'aurai ta vi_e;
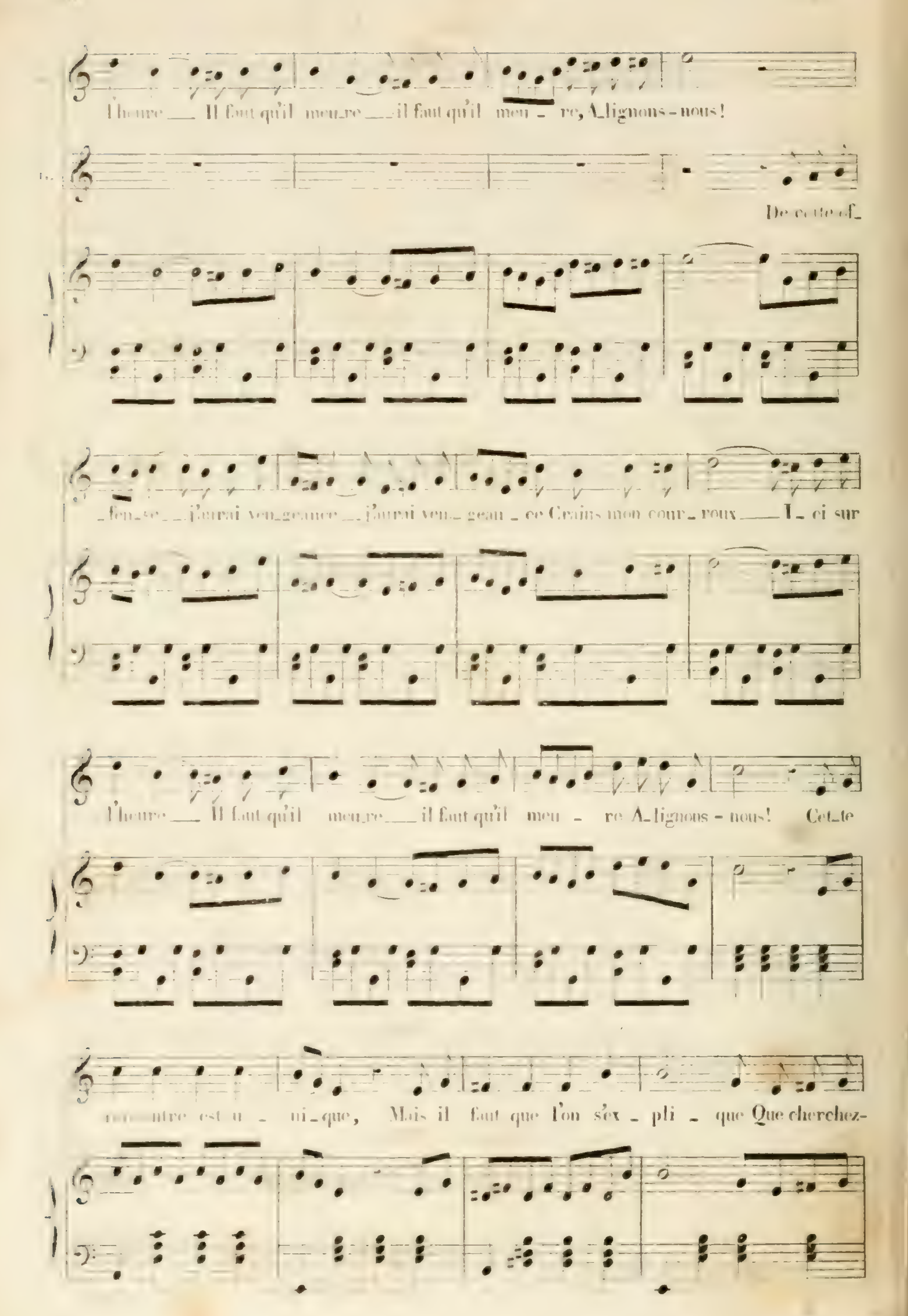
Cor. Basson. Quatuor.

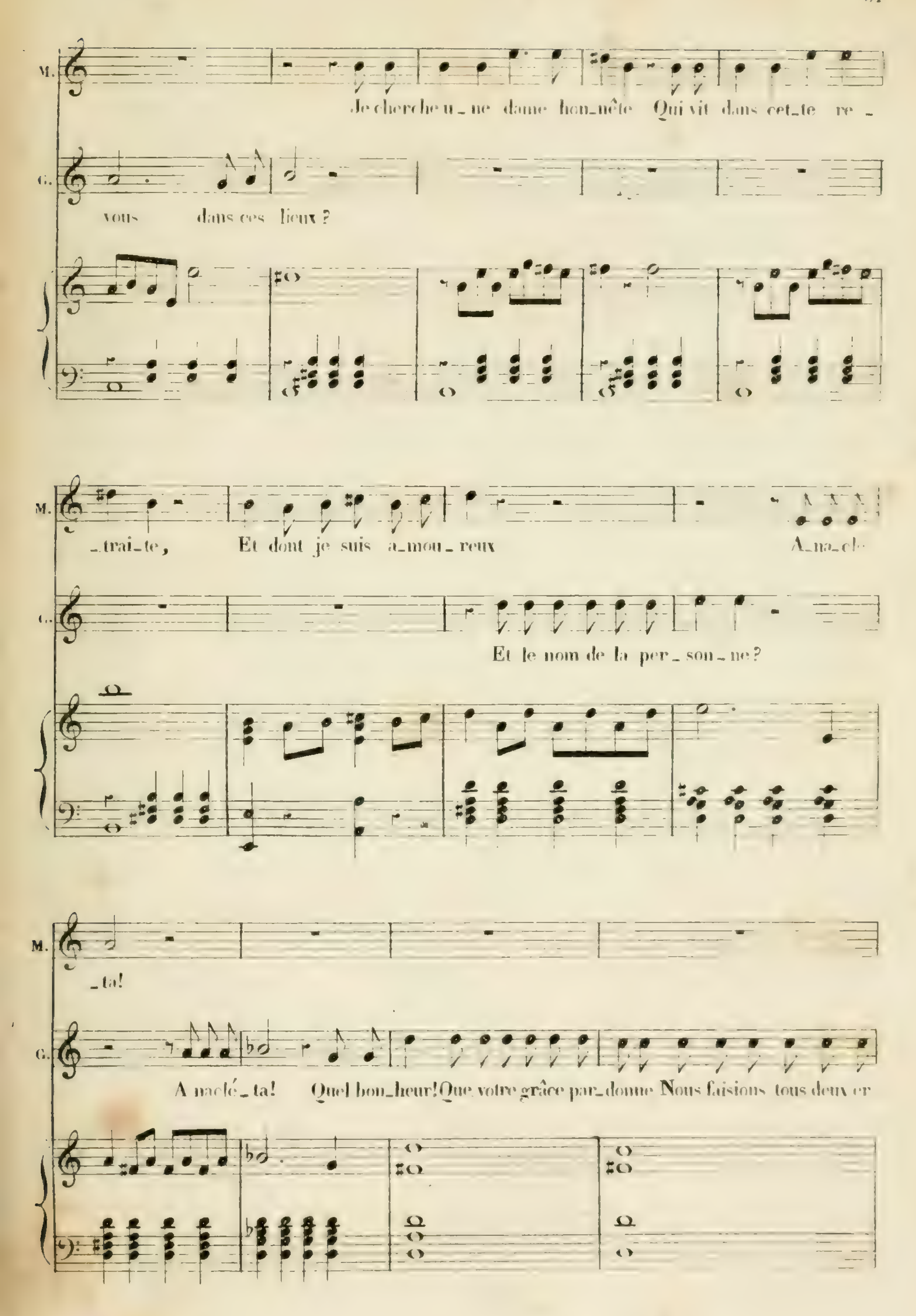
Pist: Tromb: Basson.
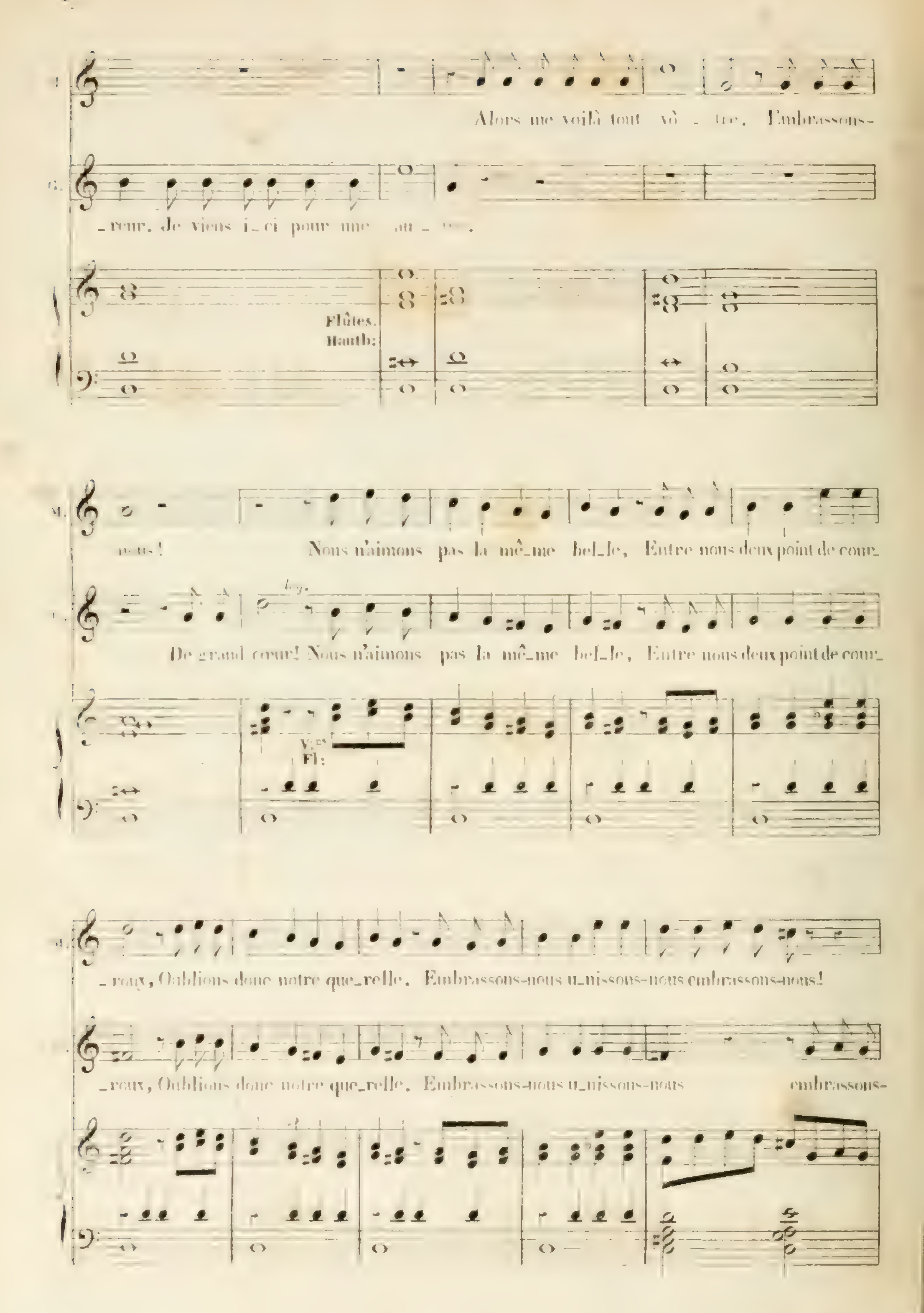
(♩ = 200)

Flûte. 1er Von
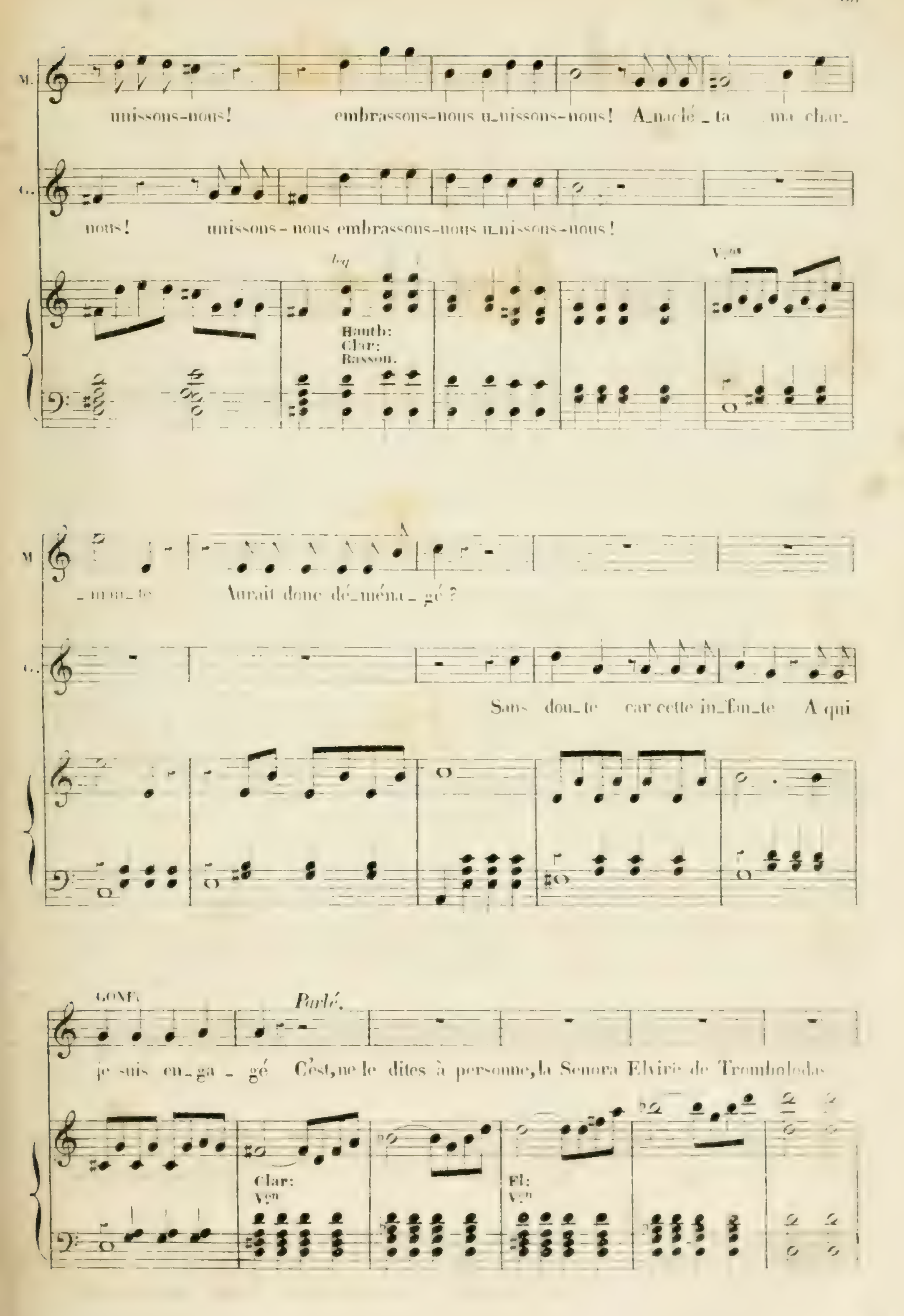
Cors. Basson. Quat:
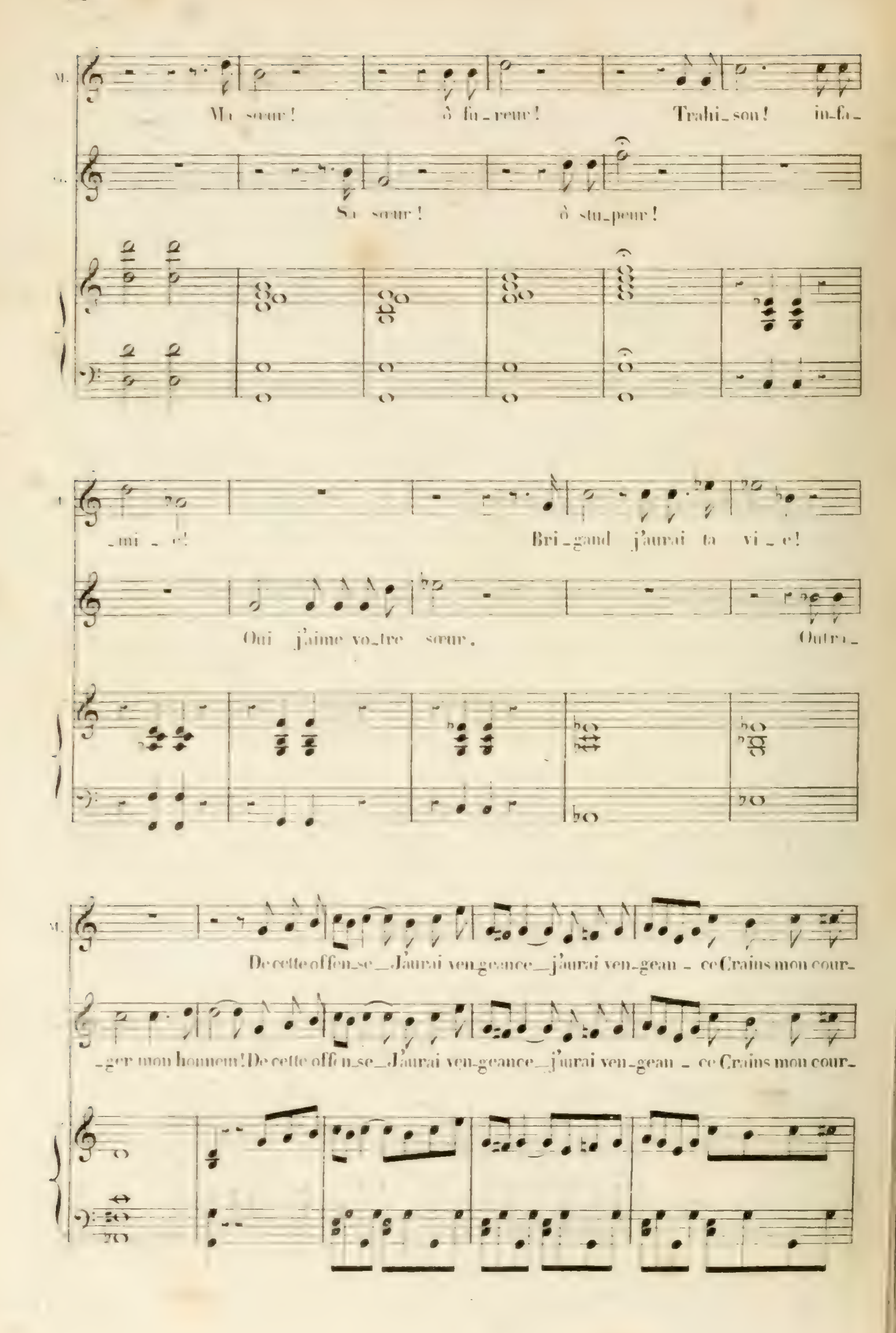

l'heure __ Il faut qu'il meu_re __ il faut qu'il meu _ re, A_lignons - nous!
De cette of_
_fen_se __ j'aurai ven_geance __ j'aurai ven_ gean _ ce Crains mon cour _ roux ___ I_ ci sur
l'heure __ Il faut qu'il meu_re __ il faut qu'il meu _ re A_lignons - nous! Cet_te
ren_contre est u _ ni_que, Mais il faut que l'on s'ex _ pli _ que Que cherchez-

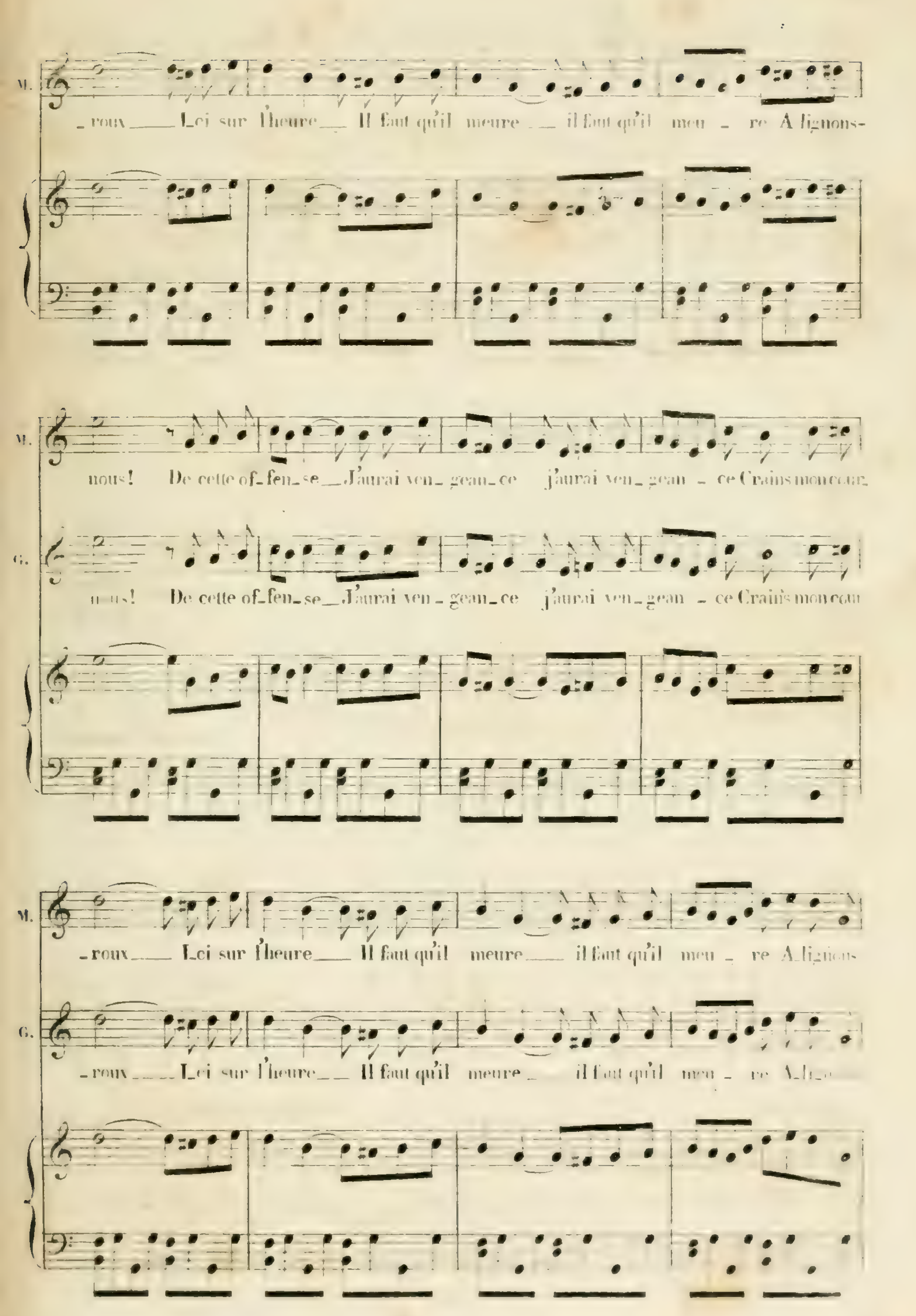

M.
Je cherche u_ne dame hon_nête Qui vit dans cet_te re_
G.
vous dans ces lieux ?
M.
_trai_te, Et dont je suis a_mou_reux A_na_clé
G.
Et le nom de la per_son_ne?
M.
_ta!
G.
A naclé_ta! Quel bon_heur! Que votre grâce par_donne Nous faisions tous deux er
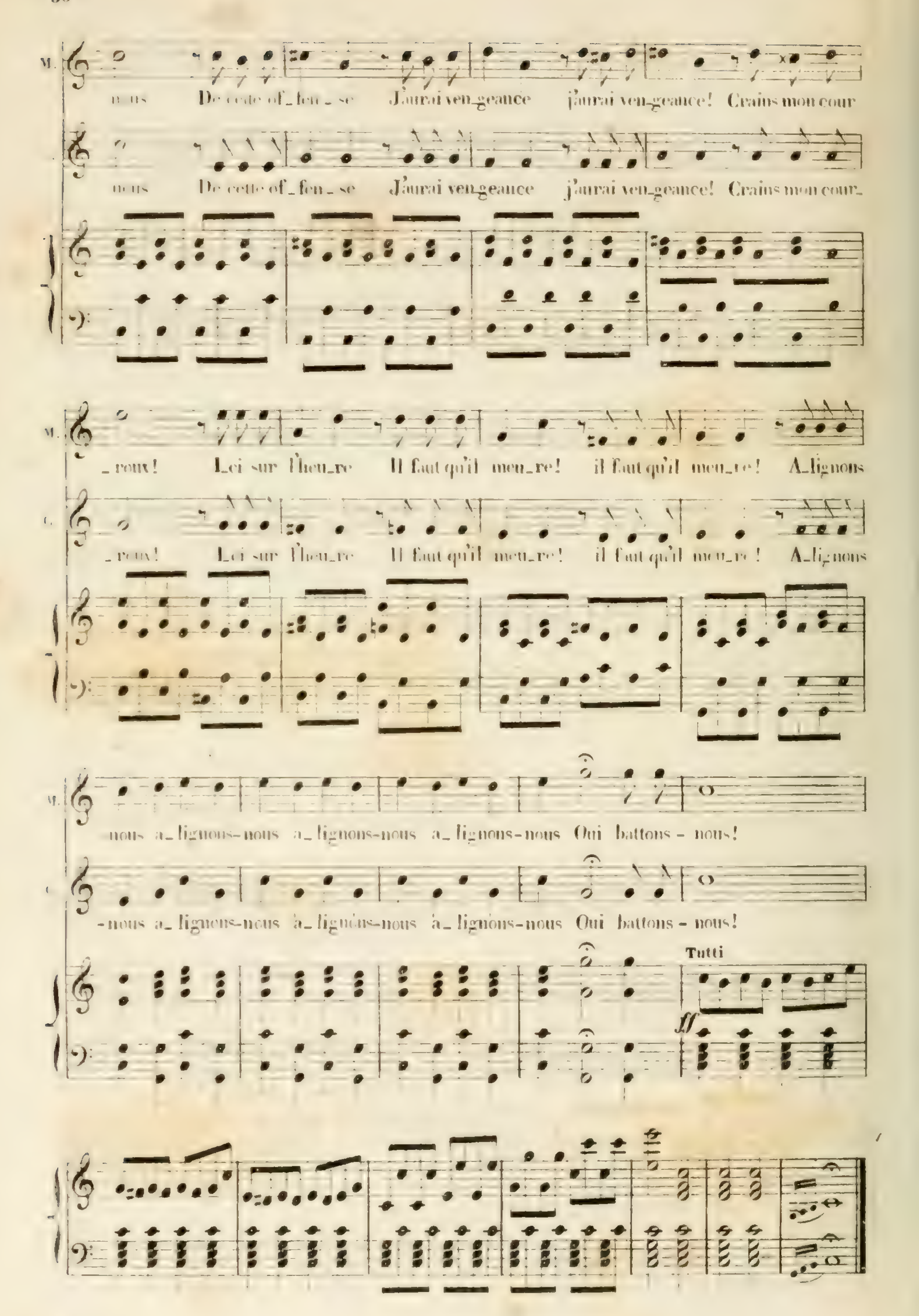


Alors me voilà tout vô _ tre. Embrassons-
_reur. Je viens i_ci pour une au _
Flûtes.
Hautb:
nous!
Nous n'aimons pas la mê_me bel_le, Entre nous deux point de cour_
De grand cœur! Nous n'aimons pas la mê_me bel_le, Entre nous deux point de cour_
Vons
Fl:
_roux, Oublions donc notre que_relle. Embrassons-nous u_nissons-nous embrassons-nous!
_roux, Oublions donc notre que_relle. Embrassons-nous u_nissons-nous embrassons-


M.
unissons-nous! embrassons-nous u_nissons-nous! A_naclé_ta ma char_
G.
nous! unissons-nous embrassons-nous u_nissons-nous!
Hautb:
Clar:
Basson.
M.
_man_te Aurait donc dé_ména_gé?
G.
Sans dou_te car cette in_fan_te A qui
GOMEZ
Parlé.
je suis en_ga_gé C'est, ne le dites à personne, la Senora Elvire de Tromboledas
Clar:
Fl:


Ma sœur! ô fu_reur! Trahi_son! in_fa_
Sa sœur! ô stu_peur!
_mi_e! Bri_gand j'aurai ta vi_e!
Oui j'aime vo_tre sœur. Outra_
De cette offen_se _ J'aurai ven_geance _ j'aurai ven_gean _ ce Crains mon cour_
_ger mon honneur! De cette offen_se _ J'aurai ven_geance _ j'aurai ven_gean _ ce Crains mon cour_


M.
_roux ___ Ici sur l'heure ___ Il faut qu'il meure ___ il faut qu'il meu _ re A lignons-
M.
nous! De cette of_fen_se ___ J'aurai ven_gean_ce j'aurai ven_gean _ ce Crains mon cour_
G.
nous! De cette of_fen_se ___ J'aurai ven_gean_ce j'aurai ven_gean _ ce Crains mon cou
M.
_roux ___ Ici sur l'heure ___ Il faut qu'il meure ___ il faut qu'il meu _ re A_lignons-
G.
_roux ___ Ici sur l'heure ___ Il faut qu'il meure ___ il faut qu'il meu _ re
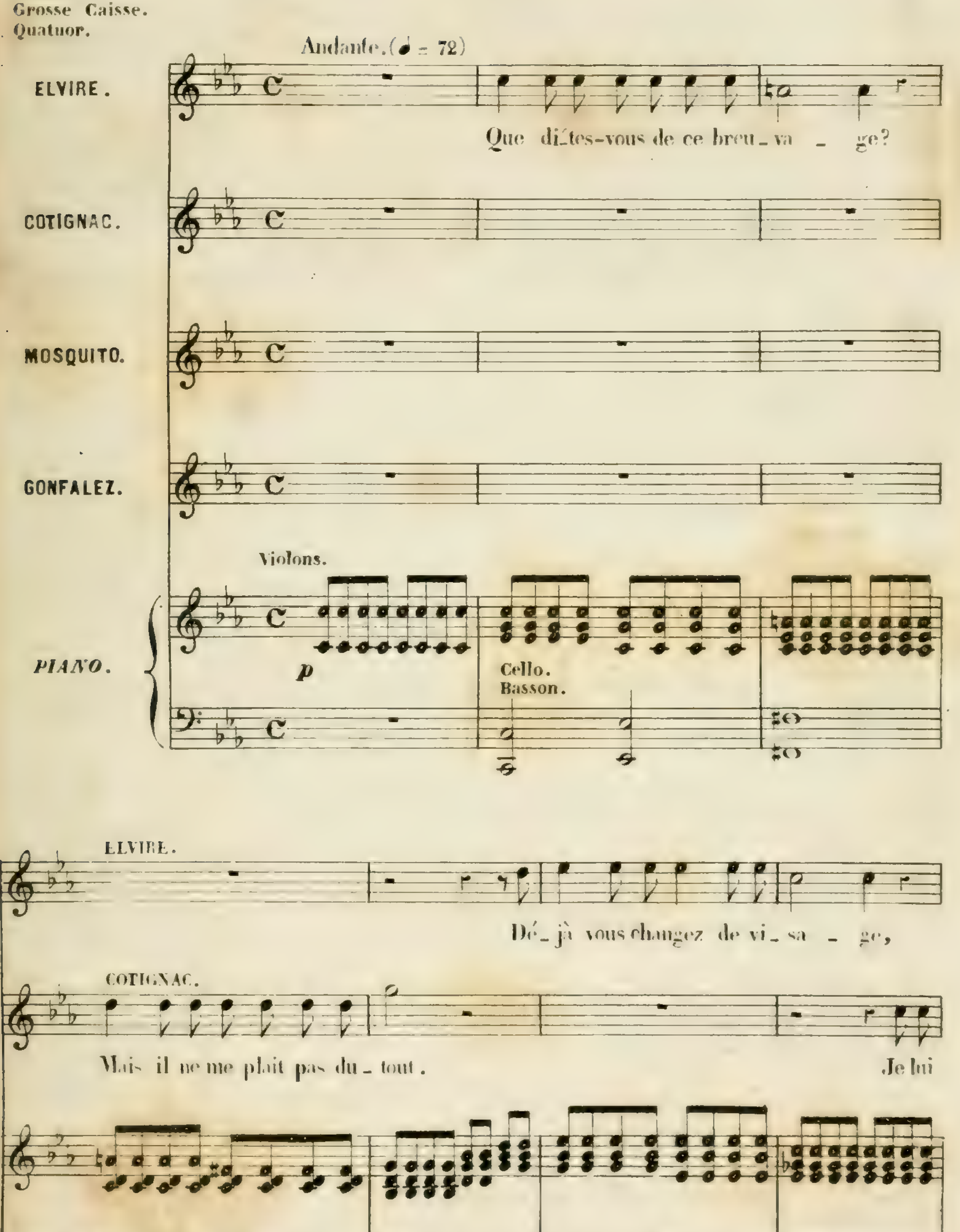

M.
nous De cette of_fen_se J'aurai ven_geance j'aurai ven_geance! Crains mon cour
nous De cette of_fen_se J'aurai ven_geance j'aurai ven_geance! Crains mon cour_
M.
_roux! Ici sur l'heu_re Il faut qu'il meu_re! il faut qu'il meu_re! A_lignons
C.
_roux! Ici sur l'heu_re Il faut qu'il meu_re! il faut qu'il meu_re! A_lignons
M.
nous a_lignons-nous a_lignons-nous a_lignons-nous Oui battons - nous!
C.
-nous a_lignons-nous a_lignons-nous a_lignons-nous Oui battons - nous!
Tutti
ff
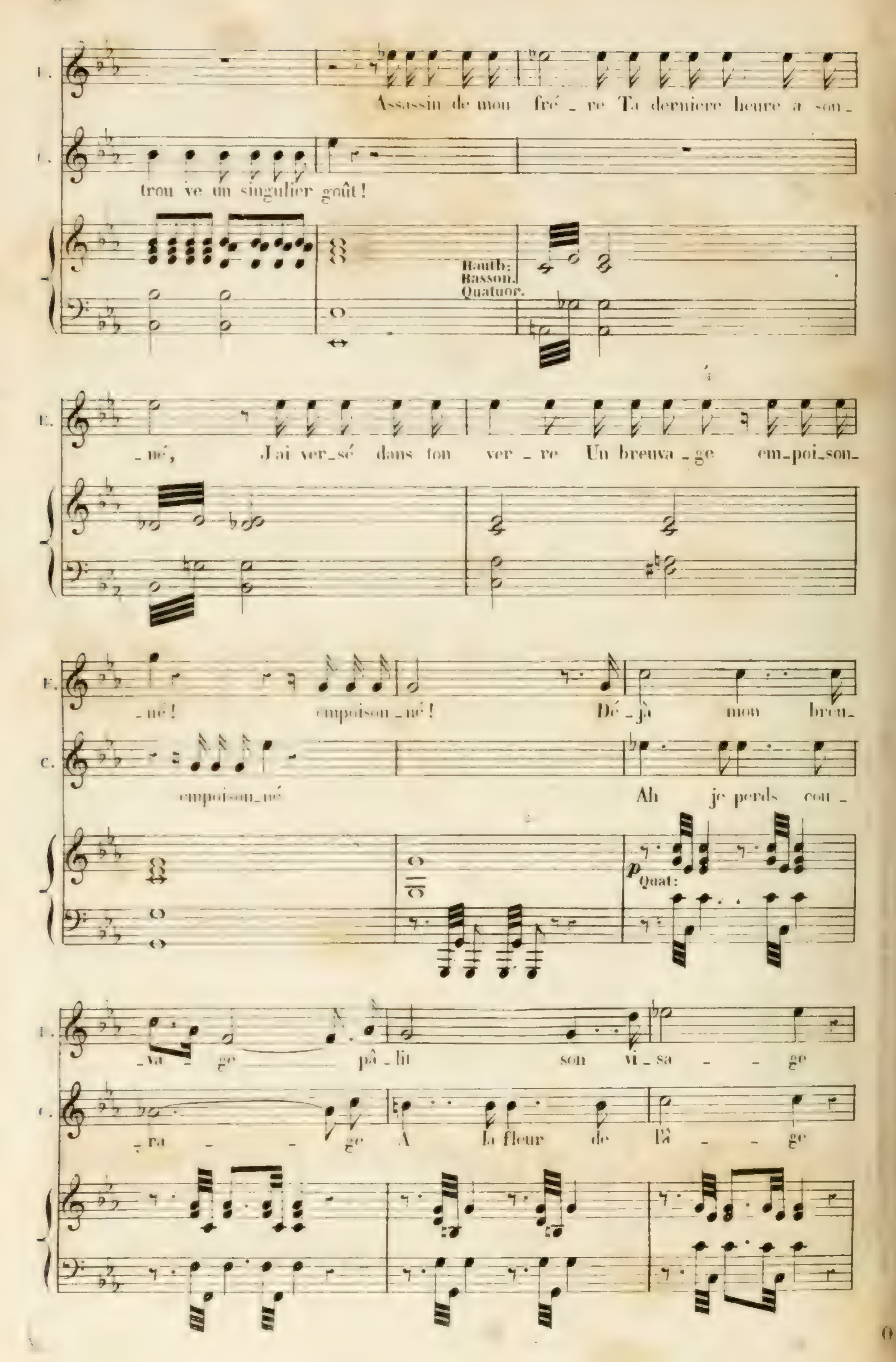
Flûtes.
Hautbois.
Clarinettes.
Pistons.
Cors
Basson.
Trombone.
Timbales.
Grosse Caisse.
Quatuor.
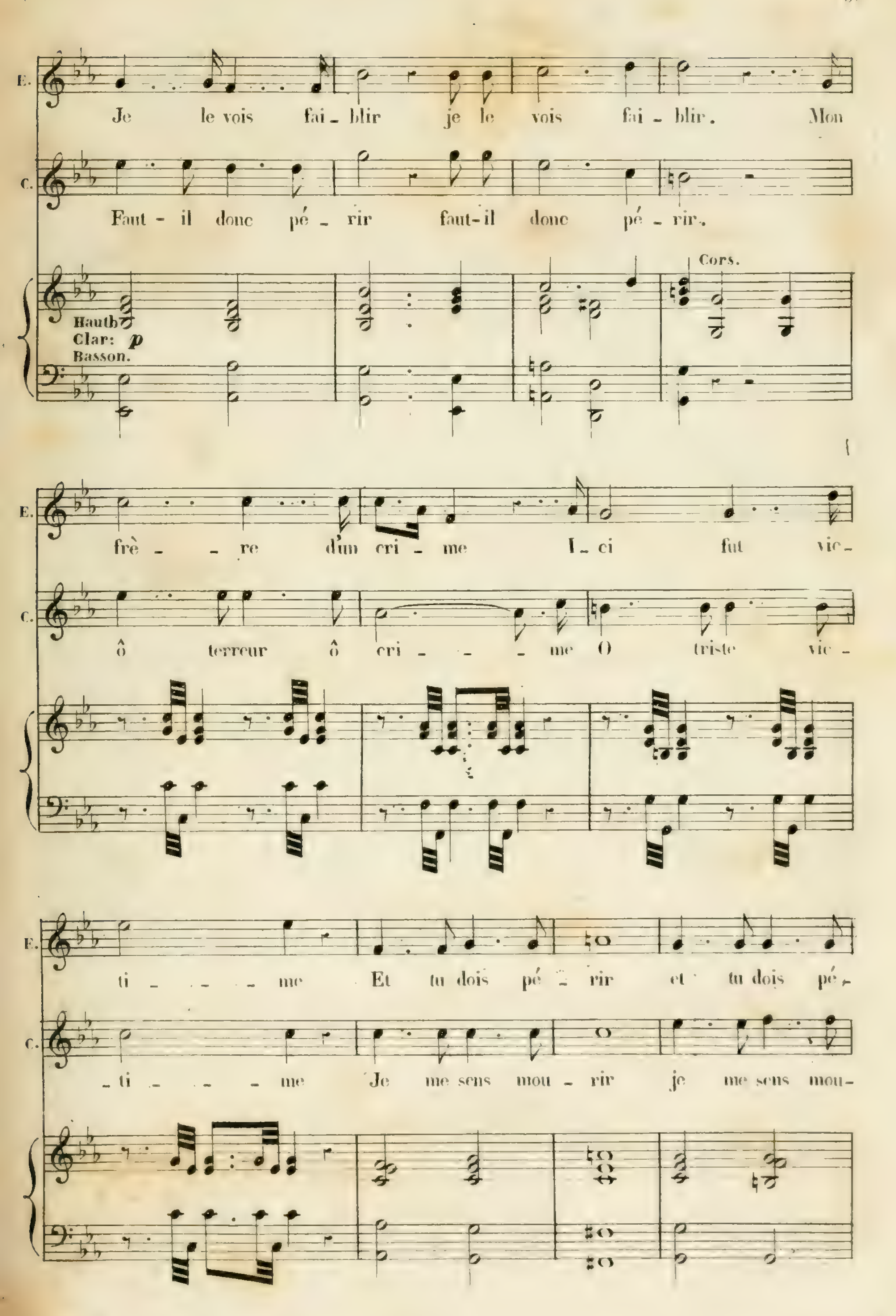
REP: Est-ce qu'elle va boire à même.
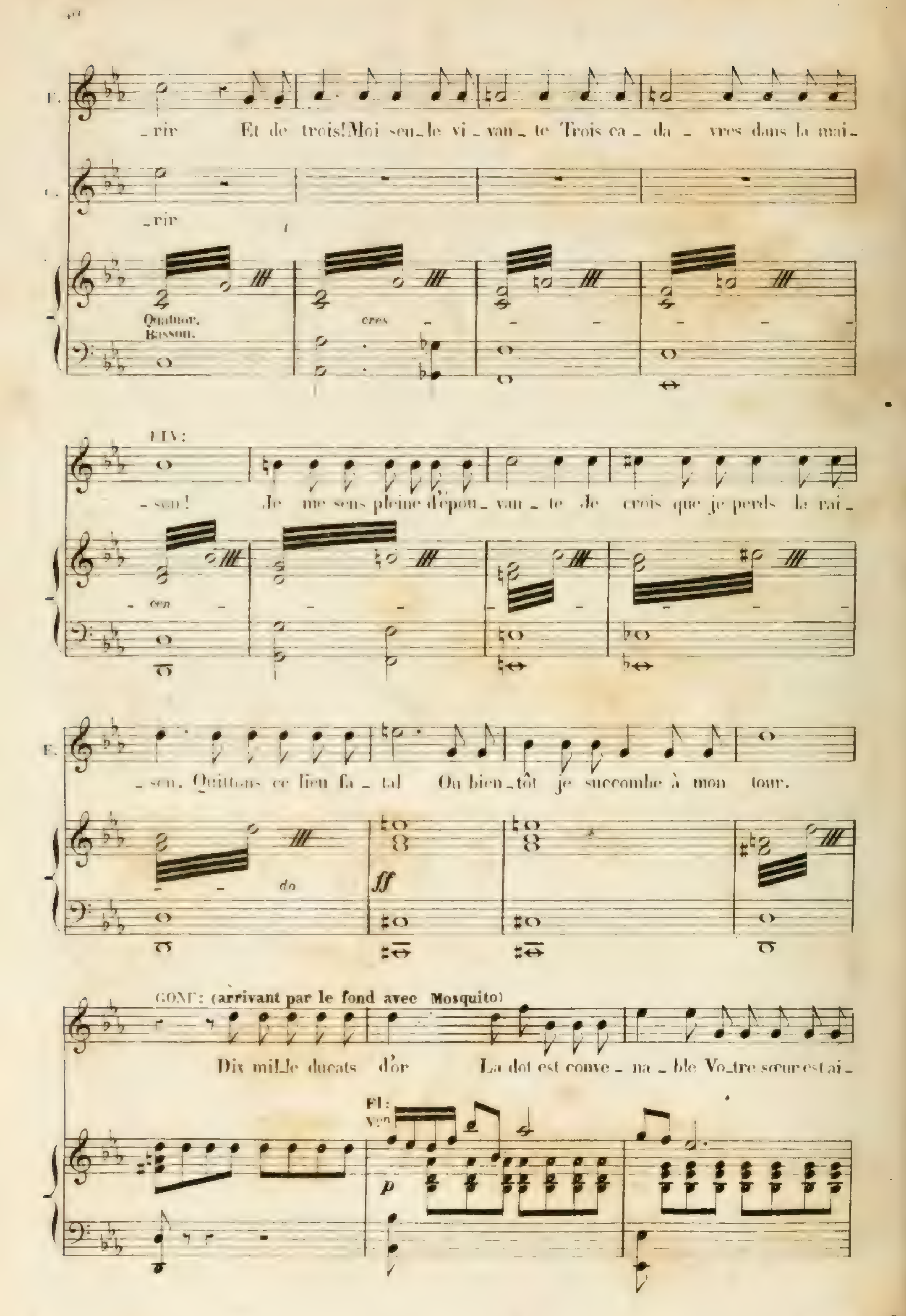
Nº 7.
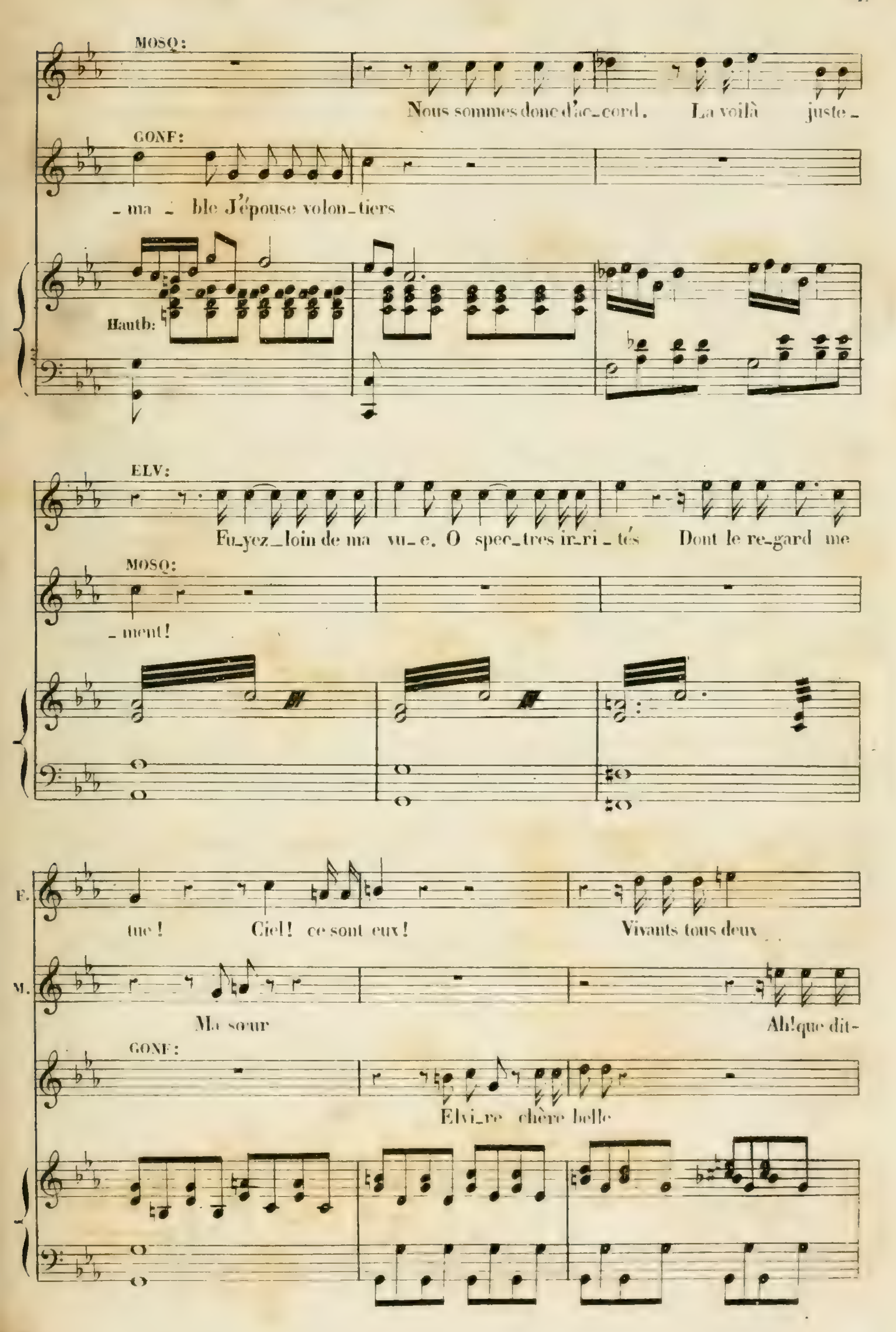
QUATUOR.
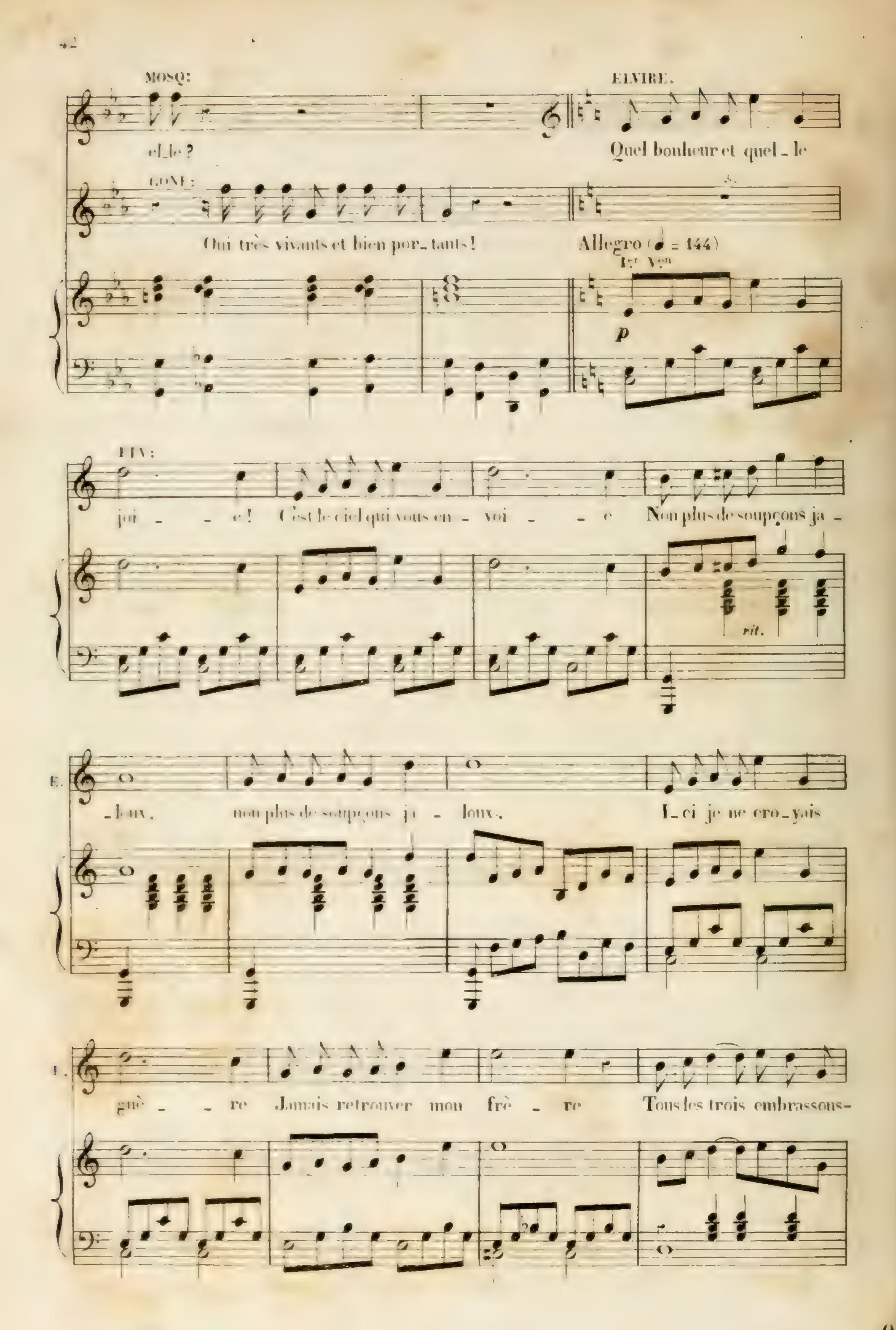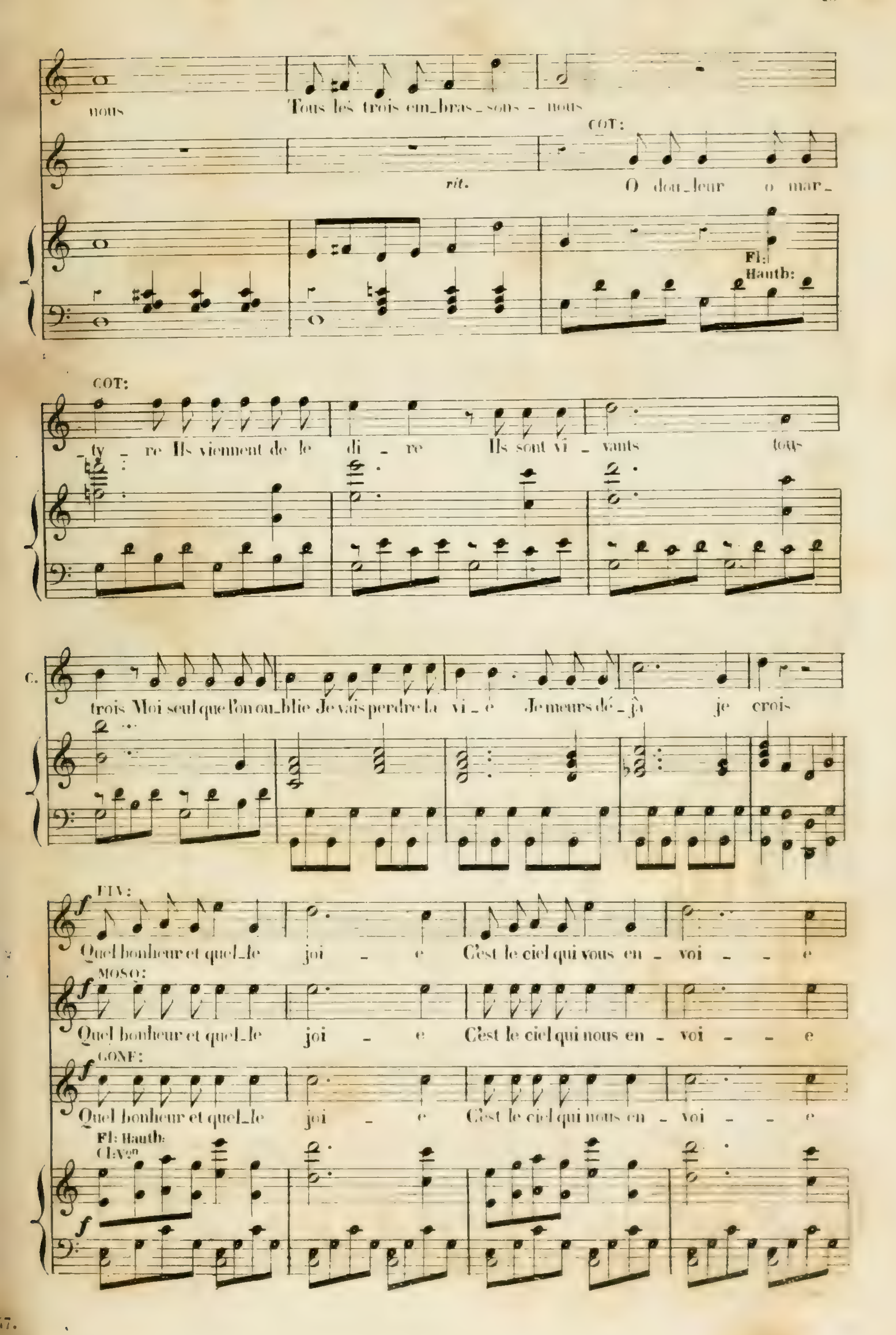



F.
Assassin de mon frè_re Ta dernière heure a son_
C.
trou ve un singulier goût!
Hautb:
Basson.
Quatuor.
E.
_né, J'ai ver_sé dans ton ver_re Un breuva_ge em_poi_son_
F.
_né! empoison_né! Dé_jà mon breu_
C.
empoison_né Ah je perds cou_
p
Quat:
F.
_va_ge pâ_lit son vi_sa_ge
C.
_ra_ge A la fleur de l'â_ge
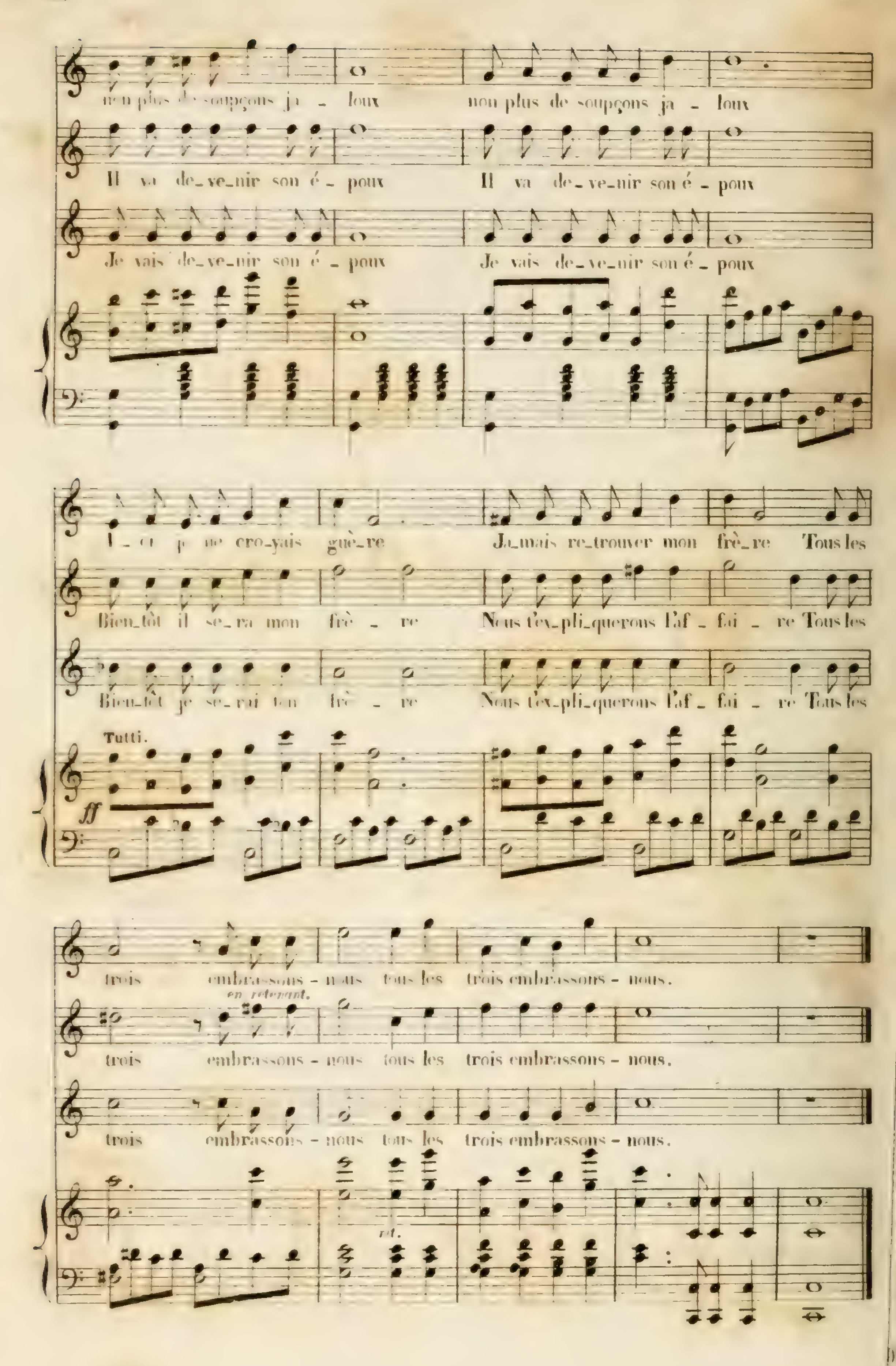

E.
Je le vois fai_blir je le vois fai_blir. Mon
C.
Faut-il donc pé_rir faut-il donc pé_rir.
Cors.
Hautb
Clar: p
Basson.
E.
frè_ _re d'un cri_me I_ci fut vic_
C.
ô terreur ô cri_ _ _me O triste vic_
E.
ti_ _ _ _me Et tu dois pé_rir et tu dois pé_
C.
_ti_ _ _ _me Je me sens mou_rir je me sens mou_


F.
-rir Et de trois! Moi seu-le vi-van-te Trois ca-da-vres dans la mai-
-rir
Quatuor.
Basson.
cres
ELV:
-son! Je me sens pleine d'épou-van-te Je crois que je perds la rai-
cen
F.
-son. Quittons ce lieu fa-tal Où bien-tôt je succombe à mon tour.
do
ff
GOM: (arrivant par le fond avec Mosquito)
Dix mil-le ducats d'or La dot est conve-na-ble Vo-tre sœur est ai-
Fl:
Vⁿ
p


MOSQ:
Nous sommes donc d'ac_cord. La voilà juste_
GONF:
_ma _ ble J'épouse volon_tiers
Hautb:
ELV:
Fu_yez_loin de ma vu_e. O spec_tres ir_ri_tés Dont le re_gard me
MOSQ:
_ment!
F.
tue! Ciel! ce sont eux! Vivants tous deux
M.
Ma sœur Ah! que dit-
GONF:
Elvi_re chère belle


MOSQ:
el_le?
ELVIRE.
Quel bonheur et quel_le
GONZ:
Oui très vivants et bien por_tants!
Allegro (♩ = 144)
1er Von
p
ELV:
joi - - e! C'est le ciel qui vous en - voi - - e Non plus de soupçons ja -
rit.
E.
- loux, non plus de soupçons ja - loux.
I_ci je ne cro_yais
E.
guè - - re Jamais retrouver mon frè - re Tous les trois embrassons-


nous
Tous les trois em_bras_sons - nous
COT:
rit.
O dou_leur o mar_
Fl:
Hautb:
COT:
_ty_re Ils viennent de le di _ re Ils sont vi _ vants tous
C.
trois Moi seul que l'on ou_blie Je vais perdre la vi _ e Je meurs dé _ jà je crois
FIV:
Quel bonheur et quel_le joi _ e C'est le ciel qui vous en _ voi _ _ e
MOSO:
Quel bonheur et quel_le joi _ e C'est le ciel qui nous en _ voi _ _ e
GONE:
Quel bonheur et quel_le joi _ e C'est le ciel qui nous en _ voi _ _ e
Fl: Hauth:
Cl: Vgn
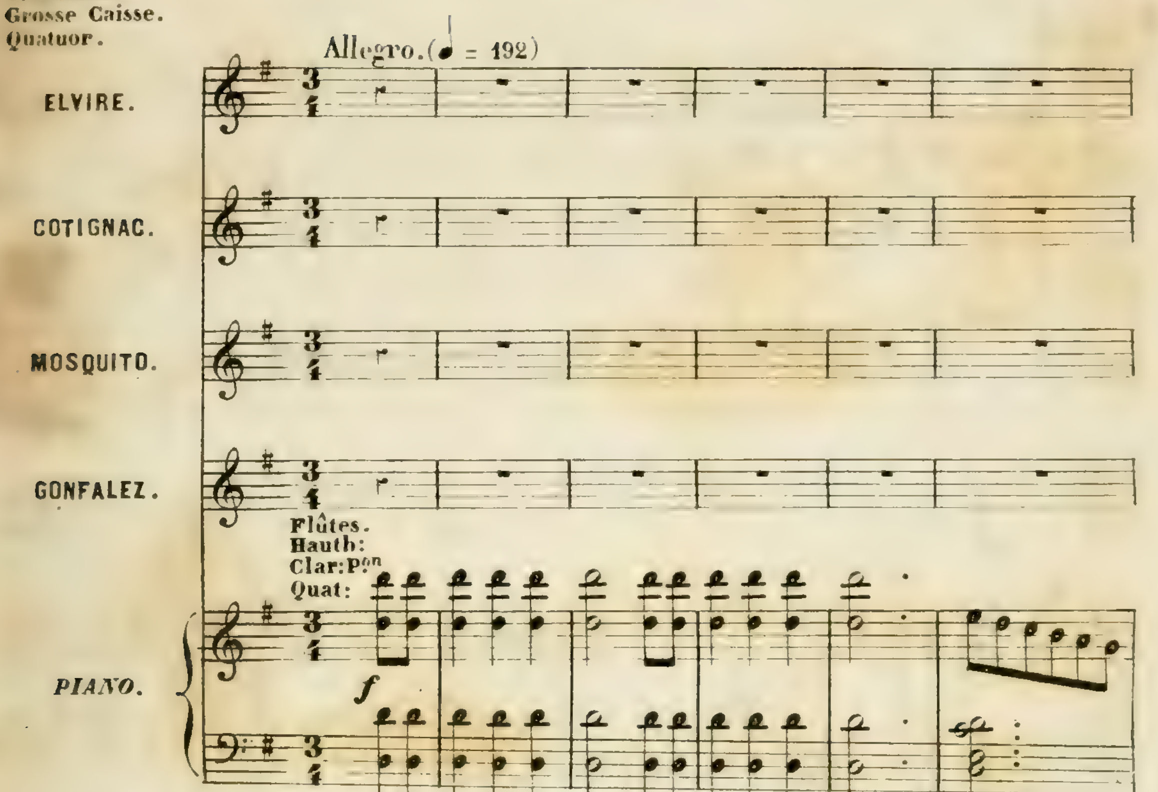

non plus de soupçons ja - loux non plus de soupçons ja - loux
Il va de_ve_nir son é - poux Il va de_ve_nir son é - poux
Je vais de_ve_nir son é - poux Je vais de_ve_nir son é - poux
I_ci je ne cro_yais guè_re Ja_mais re_trouver mon frè_re Tous les
Bien_tôt il se_ra mon frè - re Nous t'ex_pli_querons l'af - fai - re Tous les
Bien_tôt je se_rai ton frè - re Nous t'ex_pli_querons l'af - fai - re Tous les
Tutti.
ff
trois embrassons - nous tous les trois embrassons - nous.
en retenant.
trois embrassons - nous tous les trois embrassons - nous.
trois embrassons - nous tous les trois embrassons - nous.
rit.

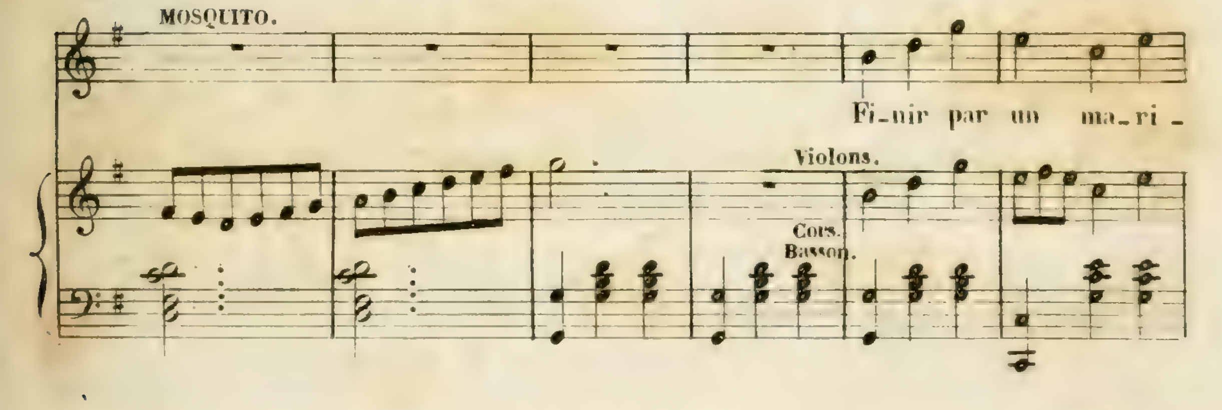
Flûtes.
Hautbois.
Clarinette.
Pistons.
Cors { en La / en Ré
Basson.
Trombone.
Grosse Caisse.
Quatuor.
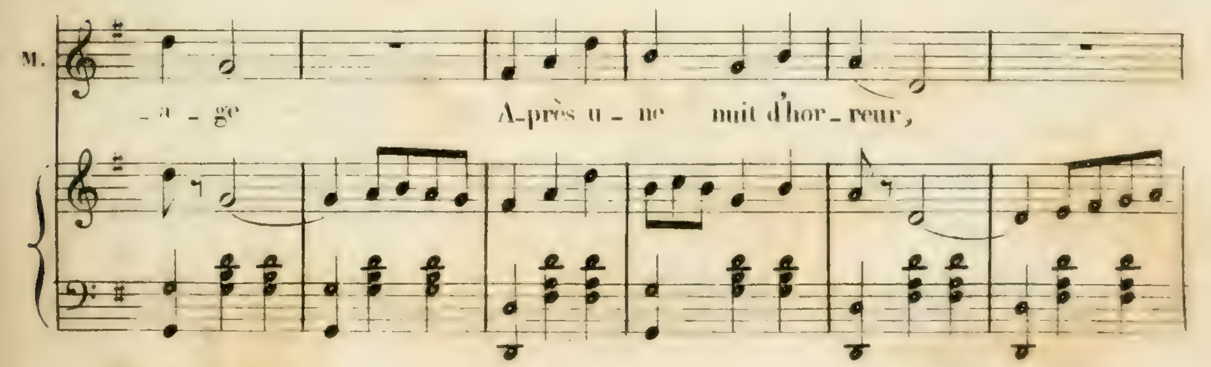
REP: Pas avant d'avoir trinqué avec nous.
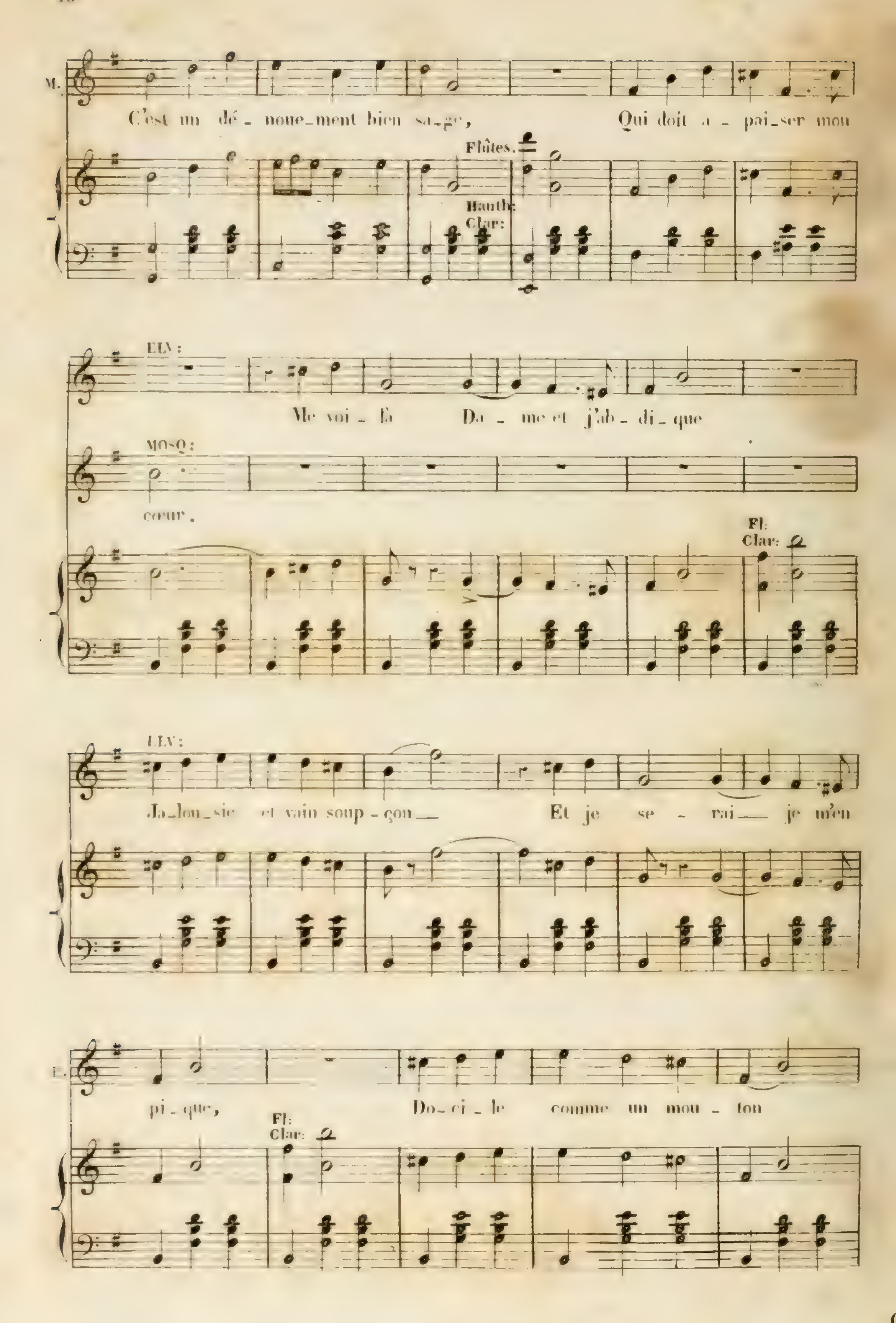
N° 8.
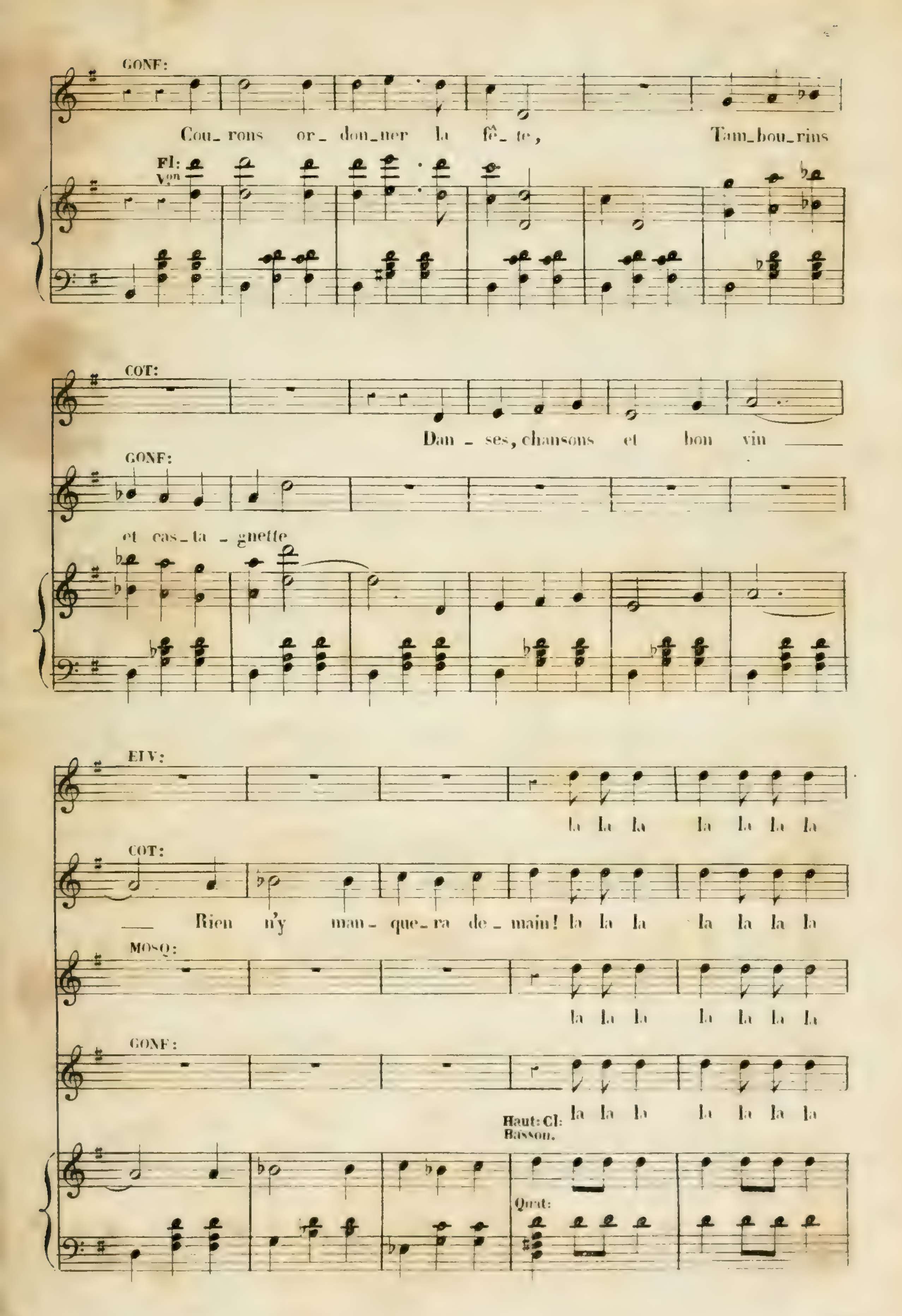
FINAL.
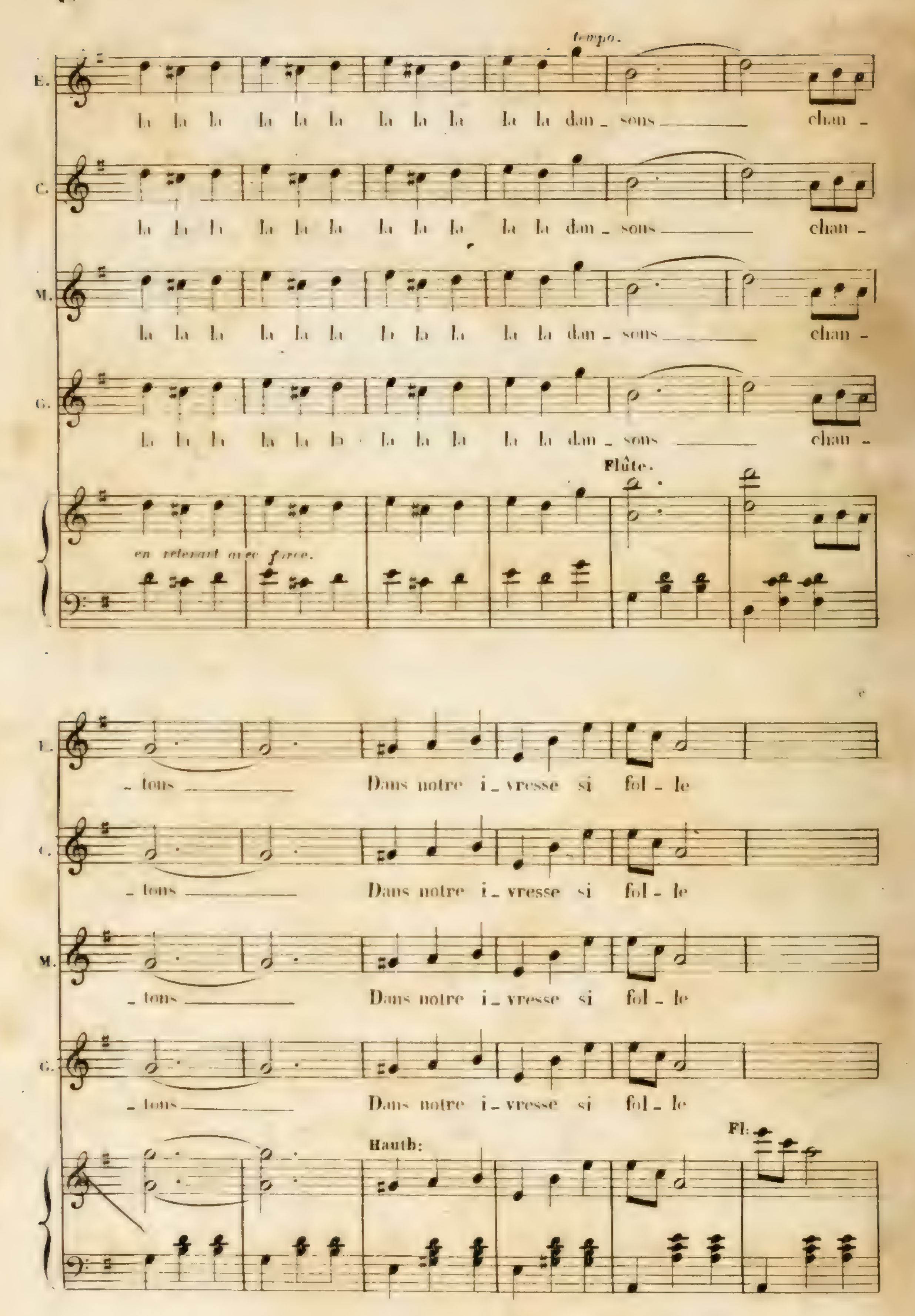


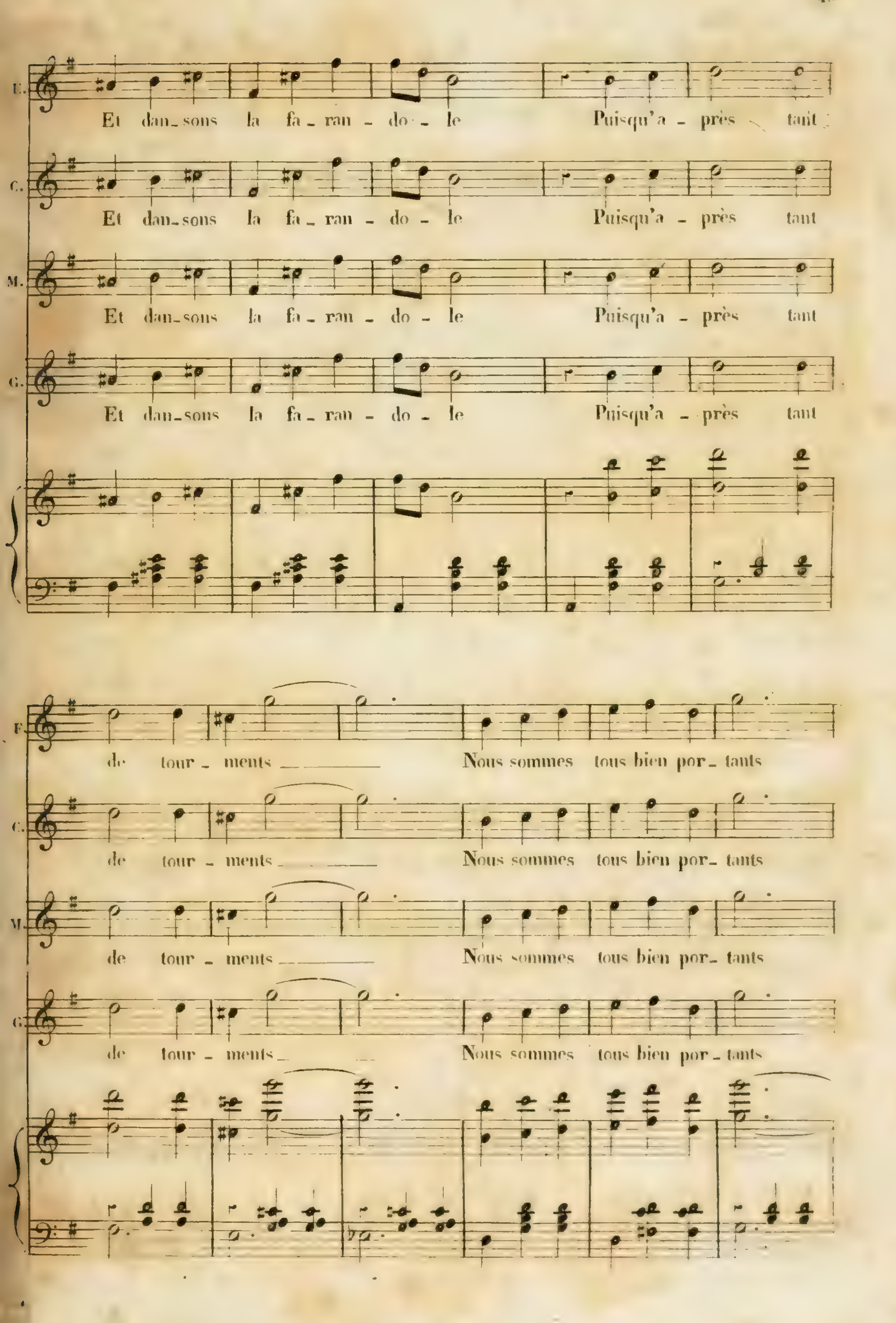


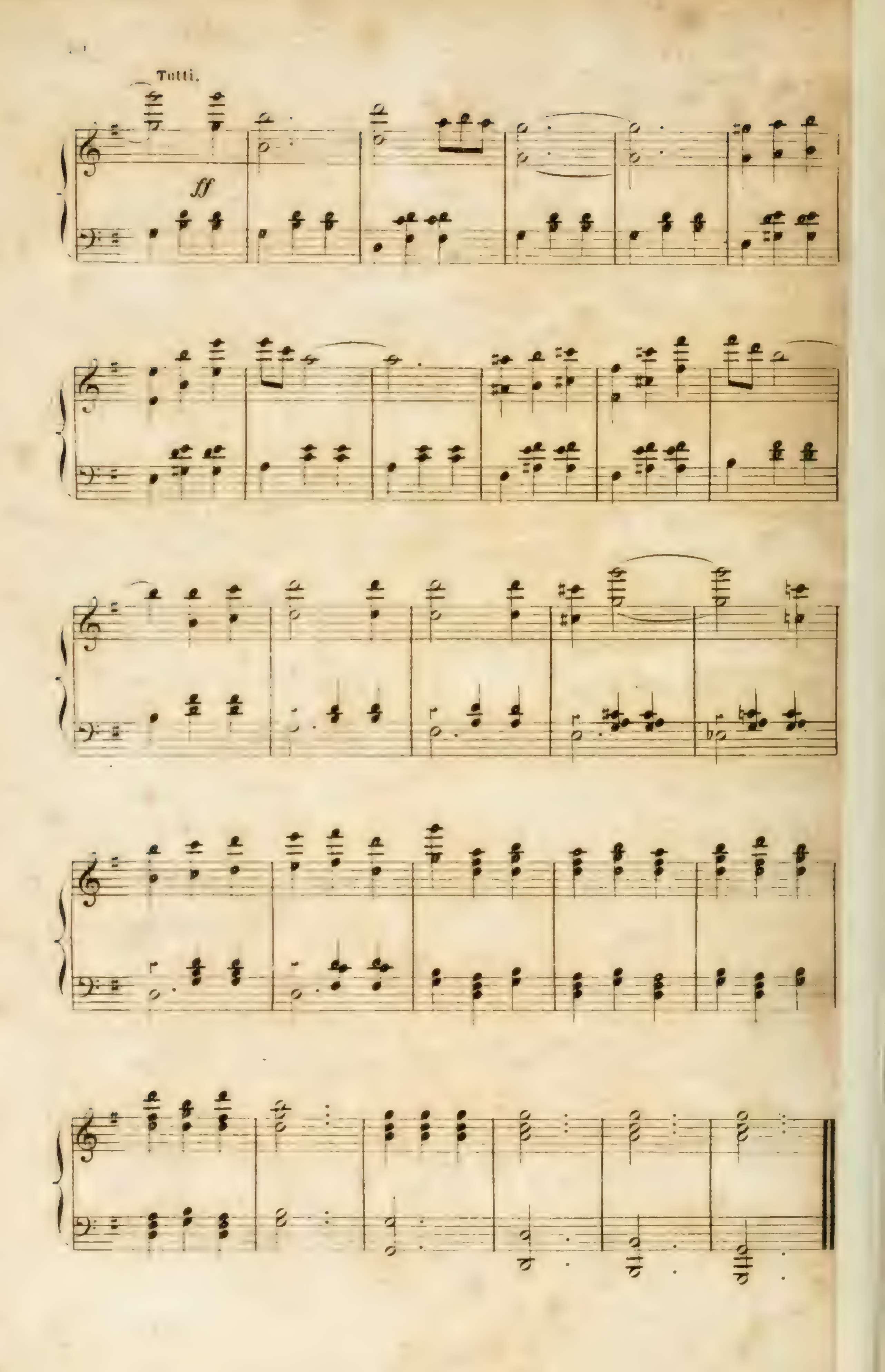



M.
C'est un dé_noue_ment bien sa_ge,
Qui doit a_pai_ser mon
Flûtes.
Hauth:
Clar:
ELV:
Me voi_là
Da_me et j'ab_di_que
MOSQ:
cœur.
Fl:
Clar:
ELV:
Ja_lou_sie et vain soup_çon
Et je se_rai je m'en
E.
pi_que,
Do_ci_le comme un mou_ton
Fl:
Clar:


GONF:
Cou_rons or_don_ner la fê_te, Tam_bou_rins
Fl:
Von
COT:
Dan - ses, chansons et bon vin
GONF:
et cas_ta - gnette
ELV:
la la la la la la la
COT:
Rien n'y man- que-ra de - main! la la la la la la la
MOSQ:
la la la la la la la
GONF:
la la la la la la la
Haut: Cl:
Basson.
Quat:


tempo.
E.
la la la la la la la la la la la dan _ sons chan _
C.
la la la la la la la la la la la dan _ sons chan _
M.
la la la la la la la la la la la dan _ sons chan _
G.
la la la la la la la la la la la dan _ sons chan _
Flûte.
en relevant avec force.
E.
_ tons Dans notre i _ vresse si fol _ le
C.
_ tons Dans notre i _ vresse si fol _ le
M.
_ tons Dans notre i _ vresse si fol _ le
G.
_ tons Dans notre i _ vresse si fol _ le
Hautb:
Fl:


F.
Et dan_sons la fa_ran_do_le Puisqu'a_près tant
C.
Et dan_sons la fa_ran_do_le Puisqu'a_près tant
M.
Et dan_sons la fa_ran_do_le Puisqu'a_près tant
G.
Et dan_sons la fa_ran_do_le Puisqu'a_près tant
F.
de tour_ments Nous sommes tous bien por_tants
C.
de tour_ments Nous sommes tous bien por_tants
M.
de tour_ments Nous sommes tous bien por_tants
G.
de tour_ments Nous sommes tous bien por_tants



Tutti.
ff